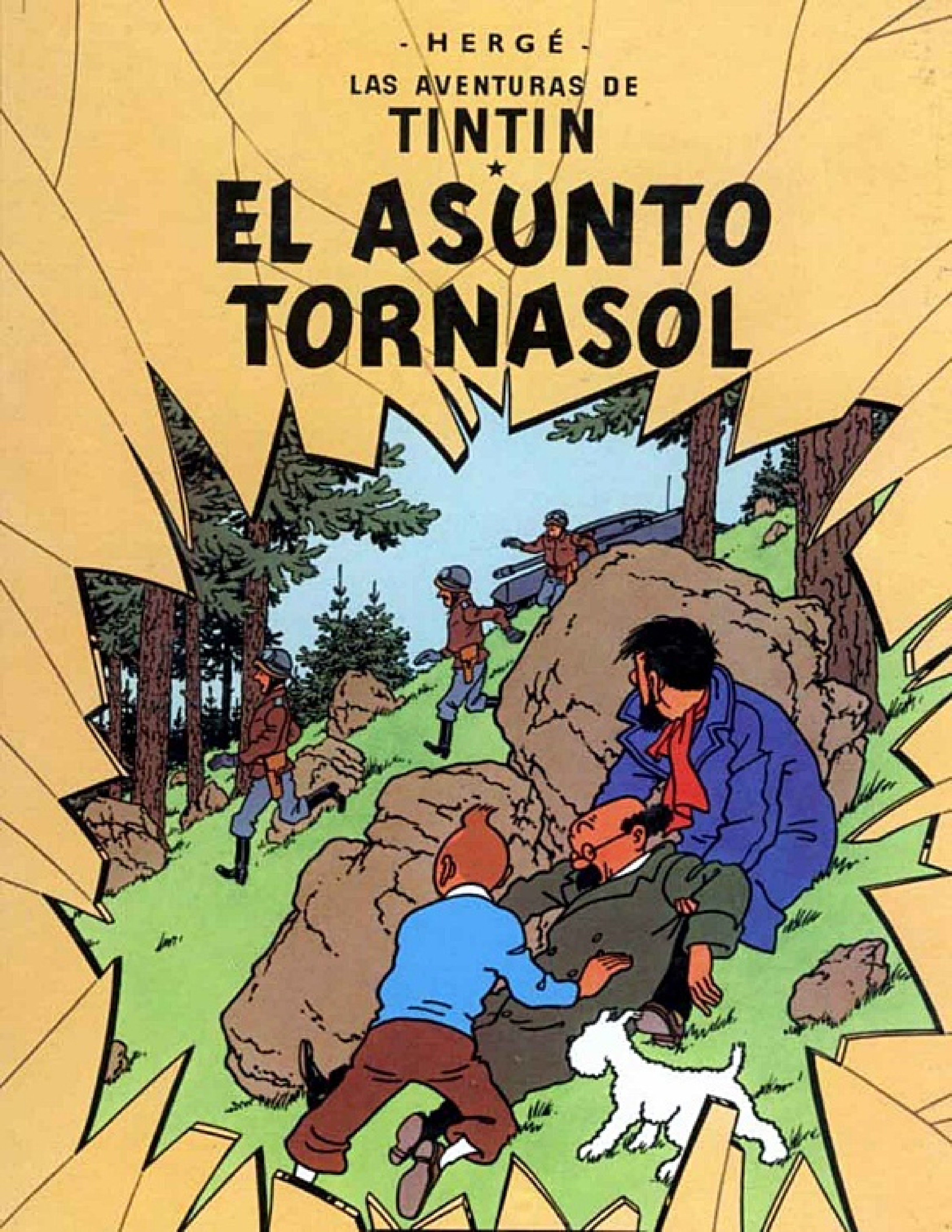

- HERGÉ -
LAS AVENTURAS DE
TINTIN
EL ASUNTO
TORNASOL

- HERGÉ -

LAS AVENTURAS DE TINTIN

EL ASUNTO TORNASOL



EL ASUNTO TORNASOL





















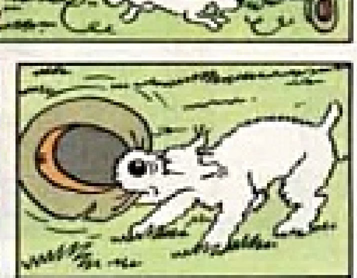



Poco silencio vamos a tener con la tempestad que se avecina...
Es verdad, regresemos al castillo...




BZUUUM


¡Mi sombrero! ¡Mi sombrero!




¡Maldita sea! ¡Está destrozado...!


BRRUM
¡Ay, ya llueve...!




Néstor ha tenido la buena ocurrencia de traernos un paraguas...


Gracias, amigo; sin usted nos hubiésemos remojado...




Por las barbas de Plekszy-Gladz, hay otro que también lés vigila...!



¡Ya era hora de volver a casa...!
RIIING
¡Néstor, el teléfono...!

¡Diga! ¿Qué dice...? ¡Ya le dije que no, señora, que aquí no es la carnicería Sanzot...! ¡No, señora! ¡No, señora! ¡A paseo, señora!

Son por lo menos veinte veces las que ha...

No importa, Néstor; tu deber es ser educado, y sobre todo tratándose de una dama. Además has de saber que no se debe telefonear cuando hay tormenta. Es muy peligroso...

Bueno, ahora vamos a tomar un buen "whisky", si usted no tiene inconveniente.

CRAAC

¡Repámpanos, ha debido de caer muy cerca...!
Así parece...

GLING
BLING
CLING
?
!

¡Esto sí que...!
?

Lo más extraño es que se ha roto "después" de oírse el trueno.
RIIING RIIING

¡Diga! ¿Qué? ¿Costillas? ¿Yo? ¿Qué dice...? ¡No, señora, no es la carnicería Sanzot, mil demonios...! ¡Y, además, sepa que no se debe utilizar el teléfono cuando hay tempestad! ¡Eso es, señora...!

CRAAC

BANG

?


¡Qué horror! ¡Ha desaparecido...! ¡Se ha volatilizado! ¡Qué desgracia...!


DLING
BLING
CLING


¡Mil millones de diablos...!
?


¡Si tropiezo con esa individua, la destrozo!


CRAC
CLING
BLING
CLING

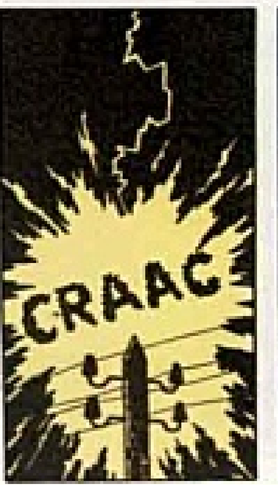

¡Hecho trizas! ¡Mi mejor jarrón, que me traje de China!


¿Cómo diablos ha podido romperse? Porque no ha sido el rayo el que ...
No, es algo incomprensible...


PLING
¿Otra vez...?
GUAU
CRR
SCHHH


¡Oh, mi magnífico espejo florentino...!


Pero ahora ya sé quién ha sido. Ese demonio de Milú es el que ha hecho ese trabajito...
¡Por Dios, capitán...! No es posible... ¿Como quiere usted que...?


CRAAC


¡Mil millones de demonios...! ¡Lo que faltaba...! Se ha cortado la corriente...


POM POM
POM
¿Y ahora..., y ahora qué más?, ¡rayos y centellas...!


POM
POM
POM


¿Qué hacemos, señor? ¿Abro la puerta...?
¡Abra, Néstor!


¡Por fin...!
¡Eh, despacio...! ¿Quién es usted?




¡Mil millones de demonios! ¿Le parece bonito entrar así en una casa...? Además... ¿qué viene usted a hacer aquí...?
¡Es toda una aventura...!
¡Ya ha vuelto la luz...!


Sí, ya le he dicho que es toda una aventura... Pasaba en mi coche, cuando, ¡crac!, el parabrisas y todos los cristales han volado por los aires... ¡Y bajo qué lluvia...! Yo me dije: "Serafín", (porque me llamo Serafín, Serafín Latón, de los seguros Mondass...)
¡Tanto gusto!


Me dije: "Serafín, ¿qué vas a hacer...?" Entonces vislumbré su villa y pensé: "Allí me refugio." Tome, muchacho...
Entre y espere que acabe de llover...


¡Oiga, no está mal la casita...! A mí me gusta más lo moderno, pero vamos...


¡Vaya, vaya! ¿Se peleó usted con su mujer?
Fue un rayo, probablemente...


¿Un rayo? ¡Ja, ja, ja! ¿Y ya que no está asegurado...? ¡Inocente! Bueno, suerte que Serafín Latón pasó por aquí oportunamente y le hará un seguro que será una monada.
¡No se moleste!


¿Es "whisky"? Puede servirme uno a mí también; no es que me entusiasme, pero tengo una sed...


Estos sillones son bastante potables... Yo, ¿sabe usted?, no hago cumplidos. Soy muy gracioso y conmigo nadie se aburre, se lo aseguro.


Heredé la gracia de mi tío Anatolio, que era peluquero. ¡Tendría usted que haberle conocido! ¡Qué hombre tan ocurrente! Siempre contando chistes que hacían desternillarse... Recuerdo uno: Pasaba en un tren y...
¡A su salud!


!
?
?
CLING


¿Han visto qué cosa? Tenía la copa en la mano y...
¡Tiene gracia!


¿Usted encuentra que tiene gracia...? ¿Es todo lo que sabe decir...?
¡Si hubiera visto la cara tan graciosa que usted ponía cuando estalló el vaso...! ¡Para desternillarse de risa...!


¡Ja, ja, ja! Eso me recuerda un chiste de mi tío Anatolio. Espere que me acuerde... ¡Ah, sí...! Un señor entra en un café y pide una cerveza. En el momento que va a bebérsela piensa...


!
!
CLING
?


¡Pero, pero...! ¿Han visto? Igual que a usted... ¡Qué raro!
¡Lo encuentro graciosísimo!
Yo... yo creo que ha terminado de llover. Me marcho...


Aparte de que ya he perdido demasiado tiempo aquí. Me voy...


Bueno, yo... ¡Ah, sí! A propósito: ¿su seguro contra los rayos...?
No se moleste, señor Latón, tengo todos los seguros posibles e imaginables...


¡Sí, todos! Tengo seguro de vida, de accidentes, contra el granizo, la lluvia y las inundaciones, la subida de las mareas y los tifones, contra el cólera, la gripe y el resfriado. Contra la polilla, las termitas y la plaga de langosta. Todos... El único que me falta es el seguro contra los pelmazos.


¡Qué gracia tiene usted! Vamos, estamos de acuerdo. Le enviaré una propuesta. Mejor dicho, se la haré yo mismo; eso nos dará ocasión de pasar otro rato agradable juntos...


¡Hasta pronto!
CLAC


¡Que se lo lleven todos los demonios, a él, a sus seguros y a su tío Anatolio!


Tranquilícese, capitán, e intentemos averiguar este misterio de los cristales rotos.
Tiene usted razón... es que ese tipo...


PAM
PAM
PAM
¡Han sido tres disparos!


El ruido venía del exterior.


Alguien se acerca... Es nuestro amigo Tornasol, que vuelve de su laboratorio.


¿Ha oído usted esos tres disparos?
No. Ya no llueve ahora. Se terminó...


Profesor, ¿me permite examinar su sombrero?




¡Miren, atravesado de parte a parte por una bala!
¡Oh, un agujero...!


No lo entiendo. Antes, las polillas hacían unos agujeros mucho mas pequeños.


¡Venga, capitán, hagamos una ronda por el parque!
¡Voy por las linternas y en seguida estoy con usted!


Por esta avenida regresaba el profesor...


¡Capitán, Milú ha olido una pista...! ¡Sigámosle!


¡Mire eso!
¡Guau!

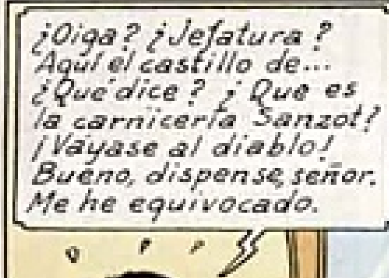

¡Mil demonios...! ¿Y no estará...?
No, vive... El corazón le late, aunque muy despacio...


Hay que avisar inmediatamente a la policía.
¡Quédese aquí, que yo iré!


¡Qué nochecita! ¡Que nochecita!


¡Señor, señor! ¡Venga a ver esto!
¿Qué más ocurre? ¡Di...!

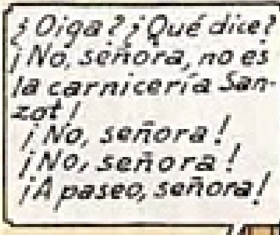

¡La lámpara de cristal de Venecia del primero, hecha polvo, señor!
¡Espérate, espérate!


¿Oiga? ¿Jefatura? Aquí el castillo de... ¿Qué dice? ¿Que es la carnicería Sanzot? ¡Váyase al diablo! Bueno, dispense, señor. Me he equivocado.




¡Pues aquí pone el 413!

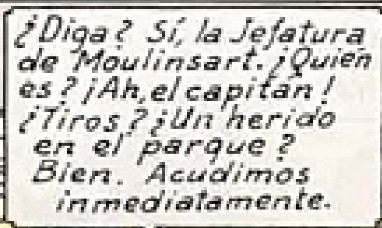

RIIING
RIIING


¿Oiga? ¿Qué dice? ¡No, señora, no es la carnicería Sanzot! ¡No, señora! ¡No, señora! ¡A paseo, señora!




CLAC




¿Diga? Sí, la Jefatura de Moulinsart. ¿Quién es? ¡Ah, el capitán! ¿Tiros? ¿Un herido en el parque? Bien. Acudimos inmediatamente.




... Además, el jarrón de...
¡Después, Néstor, después...!


¿Por qué vuelve?
A buscar agua; el herido tiene sed.


Habla con acento extranjero... Parece que está muy grave.


Ahora le verá usted; es aquí...


!
Caramba, esto sí que es raro... Ya no está el herido...


¿Está seguro de que estaba aquí?
Segurísimo; mire usted la hierba aplastada...


GUAU GUAU




GUAU


¡OH!
!


¡Salga de ahí o disparo!

¡No! ¡Perdón, piedad, no me maten! Jamás hice daño a nadie. Yo le aseguro...

No hace falta que me asegure. ¡Díganos lo que estaba haciendo ahí!
¡Pues, esconderme, claro...!

Querían asesinarme. Yo iba hacia mi coche, cuando, ¡Pam! ¡Pam! Entonces me dije: "Serafín, te quieren matar".

¡Espere...! Viene un coche; será el de la policía.

¿Ustedes son los que han llamado? Pues aquí traemos al médico y una ambulancia. ¿Y la víctima?

Soy yo, señor policía. Soy Serafín Latón...
¿Está usted herido?
¿Yo? ¡No!

Usted declaró que había un herido.
Y lo había, pero ha desaparecido.

¿Pues entonces por qué pretende usted ser la víctima?
Porque he sido víctima de un atentado, señor policía. Me han disparado y yo me dije: "Serafín"...

No es a él a quien dispararon, pero las balas debieron silbarle muy cerca. Una atravesó el sombrero de Tornasol.
¿Quién es Tornasol?

¿Tornasol? Es mi amigo. Regresó al castillo con una bala en el bolsillo. quiero decir, en el sombrero... y Tintín me dijo...
¿Quién es ese Tintín?

Tintín, pues Tintín. ¿Quién va a ser? ¡Este!

¿Eh? ¿Dónde se ha metido?...

¡Busca, Milú, busca...!


Por ahí se ha arrastrado el herido, entre las ramas.


¿Has perdido la pista, Milú? ¡Qué le vamos a hacer!

Un coche debía esperarle aquí. Es inútil. Vamos a reunirnos con los otros...

¿Quiere hacerme creer que el vaso se rompió solo?
Solo, de verdad, y entonces...

¿De dónde sale usted?
Milú había encontrado una pista, pero no conducía a nada...

Vamos, regresemos al castillo. Allí se lo explicaremos con todo detalle.
Sí, porque este asunto es bastante complicado...

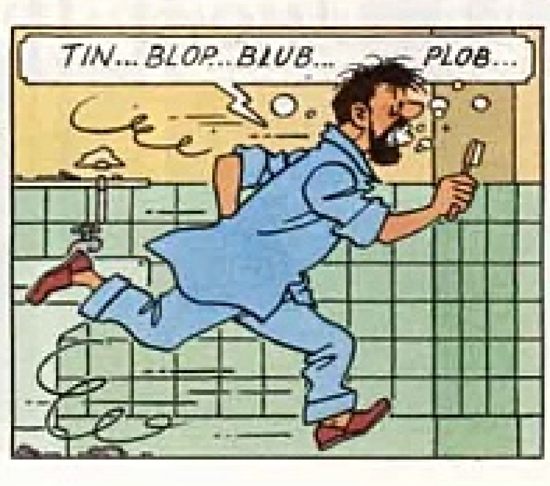
A la mañana siguiente...





?




TIN... BLOP... BLUB... PLOB...


Blup... blup... blup...
¿Qué? ¿Pasa algo?


Allí, en el... blup...
Enjuáguese primero; voy a buscarle un vaso con agua.

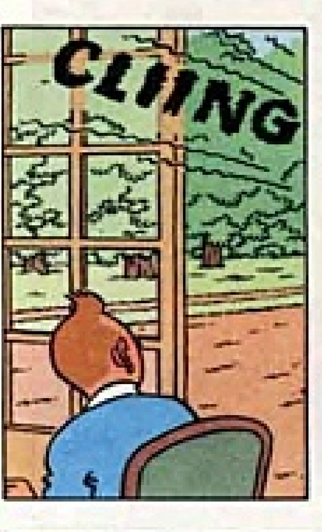

Tome... ¡y tú, Milú, cállate! ¿Qué es esto de chillar así?


CLING


¿Lo vé..., blup, lo ve...? Estamos embrujados, sí, señor.


Una hora después...
No sé lo que piensa, pero a mí todo esto me está poniendo nervioso.
Desde ayer vivimos en una atmósfera rara y...


GUAUU... AU... AUU... AUUUU...
?
?


CLIING


Será un accidente en la carretera.


?
!
LACTAS


No lo entiendo. Iba despacio, como siempre, y cuando pasaba por delante de la reja de su casa... ¡patapum! Un ruido terrible y... ¡Miren ustedes lo que ha pasado!


¿Qué le parece? ¡Lo mismo que le pasó a ese borrico de Serafín Latón!
¡Qué raro!


TSSI-I-I-I-I-I-I
¡Cuidado!



¡Chafalototodo! ¡Borracho! ¡Avasallador! ¡Pedazo de zopenco!

¡Hernández y Fernández!

¡Los mismos! ¿Cómo están...? La policía nos ha puesto al corriente de lo ocurrido aquí esta noche. Venimos a abrir un sumario.
Yo diría más: aquí estamos...
¡Pues caen muy oportunos!

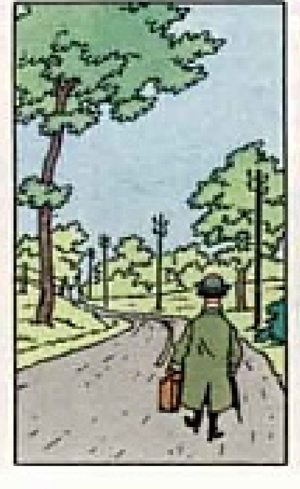
Este buen hombre viajaba tranquilo. Al pasar frente a la reja del castillo... ¡crac! Y miren lo que pasó... ¿Qué me dicen?

Todo empezó ayer por la tarde...
¡Ahí viene nuestro amigo Tornasol!

¡Qué, Silvestre, se va usted de viaje?
No, no, me voy de viaje.

Voy a tomar el avión de Ginebra para asistir al Congreso de Física Nuclear.
¿Para Ginebra? ¡No me había dicho nada!

No, poco tiempo, dos o tres días... ¡Adiós, que tengo el tiempo justo, y no quiero perder el tren!

Ese no se ha enterado de nada de lo que está pasando...
No; pero no obstante parece preocupado...


¡Ahí llega! ¡Prepara el frasco...!















RECUERDOS DE MOULINSART
CHURROS
TV
A TORTICOLLI


¿Ha visto usted esta colección de papanatas? ¡Están esperando con impaciencia que se hagan añicos nuestros cristales!

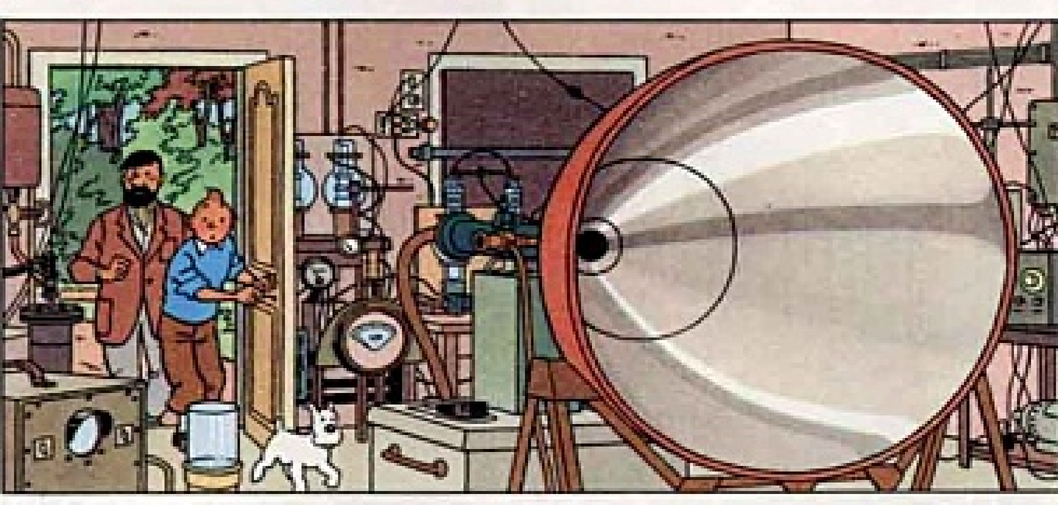

Seguramente... pero van a quedar chasqueados...
¿Por qué?...


Una idea... Ya sé que a Tornasol no le gusta que nadie entre en su laboratorio, pero me gustaría echarle un vistazo. Usted tiene la llave, ¿verdad?
Sí... ¿Pero qué piensa hacer?


He estado analizando todo esto y me ha llamado la atención una cosa. Todas las explosiones han ocurrido en ausencia de Tornasol, precisamente cuando él estaba en el laboratorio. Y desde que se marchó a Ginebra no ha pasado nada.


Es decir, que usted quiere cargarle toda la culpa al pobre Silvestre. ¿No ve que esto no puede ser?


No quiero echarle la culpa de nada... Sólo buscaba aclarar el asunto...




Sniff... sniff...
?


Dígame, capitán, ¿no huele usted...?
Sniff... sniff...


Oler... oler... huele a tabaco, eso es...
Sí, y Tornasol no fuma.


¡Diablos! Pues es verdad...




¡Deténgale, capitán!
¡Alto, caballerete, no tanta prisa!












¡Qué rabia, se nos ha escapado...!




¡Mira! ¿Qué será esto...?


Es inútil seguirle. Se fue... Veamos lo que se le cayó del bolsillo cuando Milú le atacó...


МАЗЕДОНИА
20
20


Un paquete de cigarrillos y la llave del contacto... Sí, son buenos indicios, pero hay otro mejor: el tipo tiene un directo de mil demonios...
¡En efecto!


Ahora, otra cosa. ¡Mire usted eso...!
¡Trozos de cristal...! ¡Tenía usted razón! Era Tornasol quien...


¡ARRIBA LAS MANOS!
?


¡Ja, ja, ja! ¡Qué broma más estupenda!, ¿eh, camaradas?


¡Le voy a... romper las narices! ¡Truenos y relámpagos...!
¡Ja, ja...! La bromita de "arriba las manos" nunca falla.


Alégrese, que le traigo su póliza de seguro...
!


¡Capitán, fíjese en lo que hay escrito en este paquete de cigarrillos!
¿Qué...?

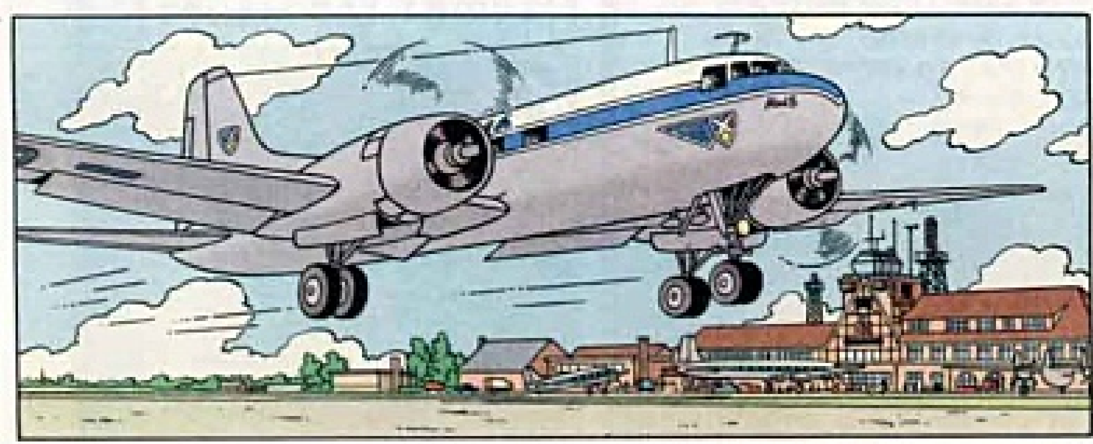

Genève hôtel Cornavin
¡Truenos, si es el hotel donde acostumbra alojarse Silvestre!
¡Precisamente!


Capitán, presiento que Tornasol está en peligro en Ginebra. Voy a reunirme con él.
¡Canastos! ¿Dónde he metido este papelote?

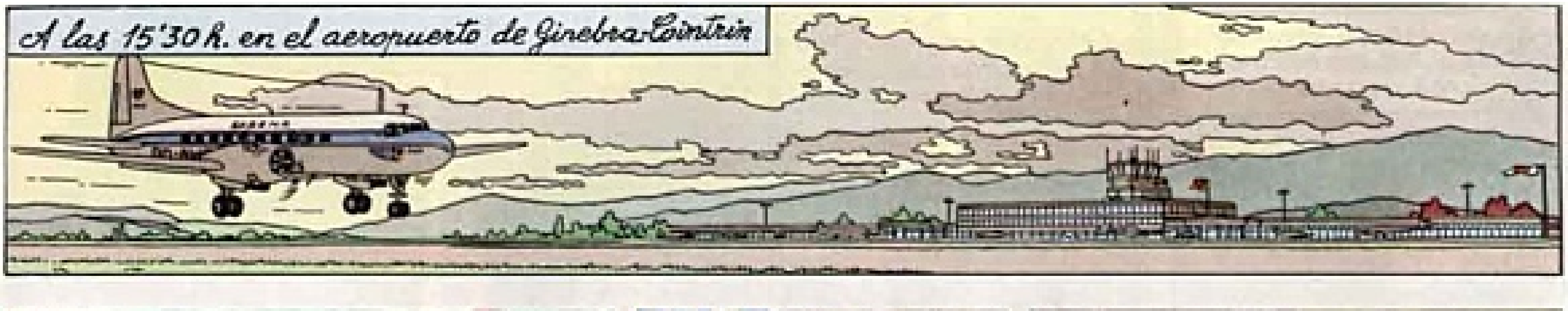

¿Y usted cree que le dejaré marchar solo? ¡Ni pensarlo! ¡Iré con usted!
Bueno, bueno...
¡Ah, aquí está...!

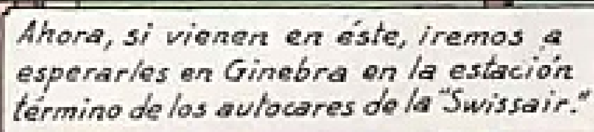

¡Adelante! ¡Para Ginebra!


El mismo día...




¿Oiga? ¿Hotel Cornavin? ¡Con el señor Szprinkoth, por favor! Gracias. ¿Oiga? ¿Esteban? Sí, soy yo... Cuidado. Haz pronto eso, sus amigos han tomado el avión para Ginebra...

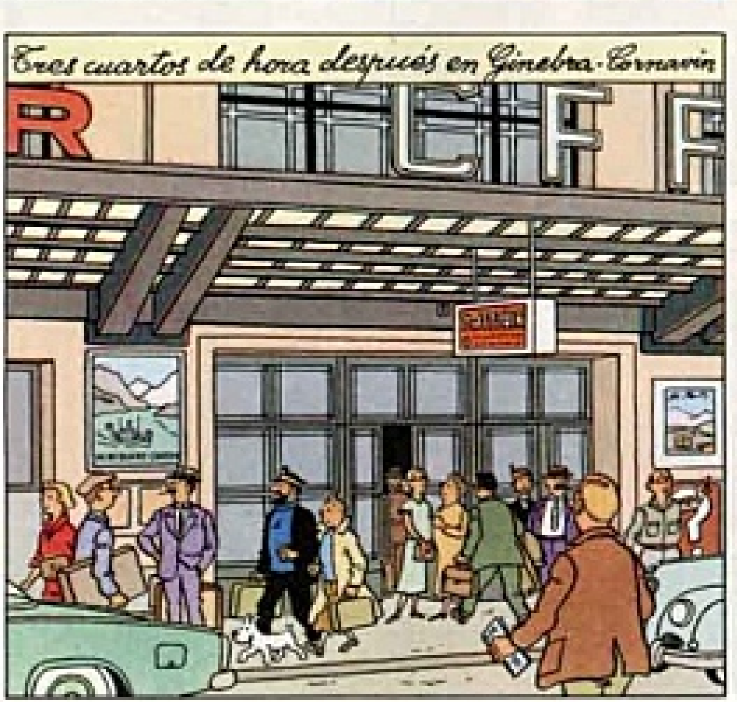

A las 15'30 h. en el aeropuerto de Ginebra-Cointrin


Ahora, si vienen en éste, iremos a esperarles en Ginebra en la estación término de los autocares de la "Swissair."




SWISSAIR

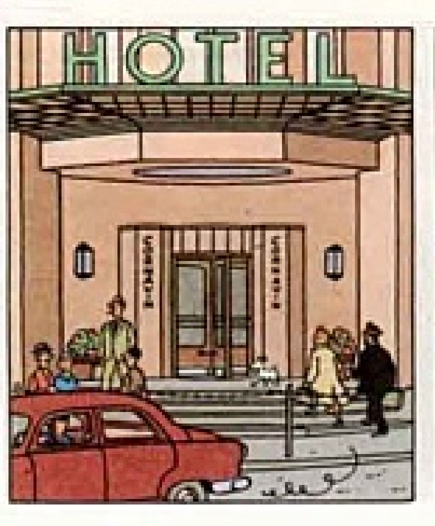



Tres cuartos de hora después en Ginebra-Cornavin


¡Ahí están! Ahora, tú te levantas y les empujas; ellos se enfadan, y entonces los agarras... El caso es ganar tiempo.


¡Qué rabia, un guardia!
¡Ah, un guardia! Vamos a preguntarle.


¿El hotel Cornavin? Es ese de ahí enfrente.
¡Gracias!


HOTEL


¿El señor Tornasol, está alojado aquí?
¿El señor Tornasol? Su llave no está aquí... Debe estar en su habitación.

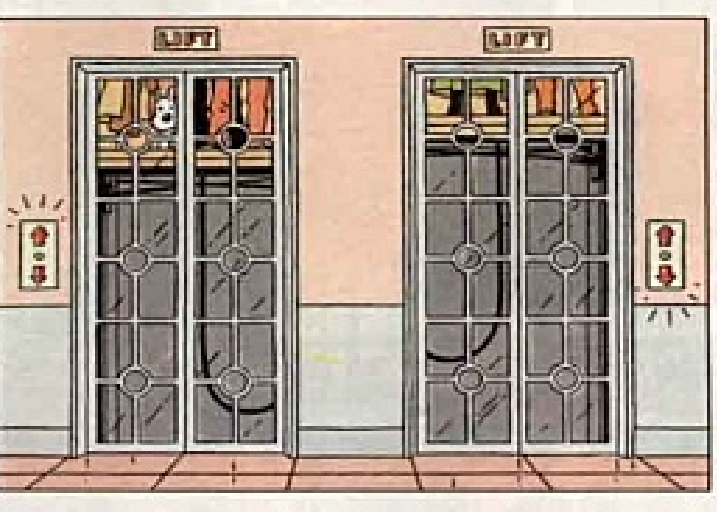

¡Uf! ¡Respiro! ¿Quiere anunciarle al capitán Haddock y a Tintín?
¡En seguida, señor!


¿Qué pasa?
?
?


Es curioso, no me contesta... Sin embargo, creo que está...
Quizá no oye... Subiremos. ¿Qué habitación tiene?


La ciento veintidós, cuarto piso. El ascensor es por ahí...
Gracias. Le dejamos las maletas.


LIFT
LIFT
Cuarto piso.
Sí, señor.


LIFT
LIFT


LIFT

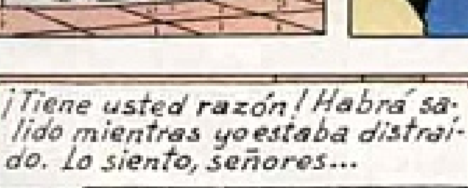





Ya sé que es sordo, ¡mil demonios!, pero creo que exagera...


Pues, o no está en la habitación, o le ha pasado algo...


¿No está en la habitación? Pues debería haber dejado la llave aquí...
!


¡Pero... si esta aquí su llave!


¡Tiene usted razón! Habrá salido mientras yo estaba distraído. Lo siento, señores...
¿No sabe adónde ha ido?


Creo que sí... Esta mañana el señor Tornasol me ha preguntado los trenes para Nyon. Ha dicho que tomaría el de las dieciséis cuarenta. Si se apresuran le encontrarán en la estación.
¡Muchas gracias!


¡Cuidado, que vienen!
Nos quedan solamente siete minutos.


VOYAGES




¡Oiga! ¿No podría usted mirar por dónde pisa? ¿Eh...?


¡Es usted quien debería excusarse, alcornoque!
¿Cómo se atreve a insultarme, especie de marinero?
¡Capitán!


¿Yo marinero? ¡Mil millones de demonios! ¡Voy a...!
Cuando no se sabe ir por la calle, uno se queda en casa...
Capitán, se lo ruego... Se nos va a escapar el profesor.


¡Suerte tiene usted de que tengo prisa!
¡Ja, ja! El señor tiene prisa...


¡Sí, tengo prisa, residuo de ectoplasma! Si no...

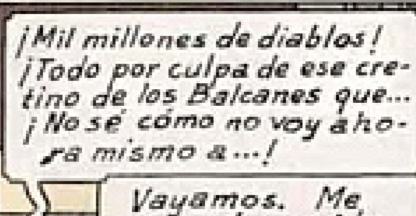

!


¿Qué ha pasado? Pues que me olvidé que era una puerta giratoria y empujé demasiado...


¡A ver si aún llegamos a tiempo...!
¡Ah, si encuentro otra vez a ese palurdo de los Cárpatos!



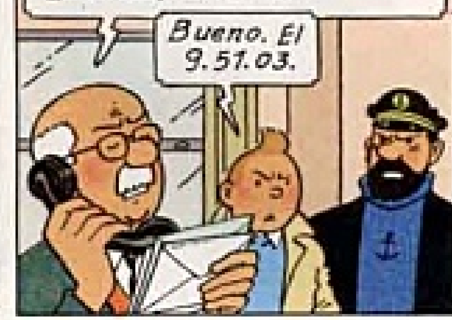

¿El tren de Nyon? Llegan tarde, señores. Es ese que acaba de salir ahora mismo.

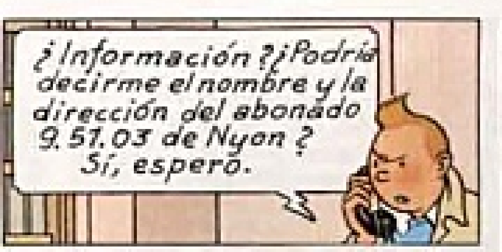

¡Mil millones de diablos! ¡Todo por culpa de ese cretino de los Balcanes que... ¡No sé cómo no voy ahora mismo a...!

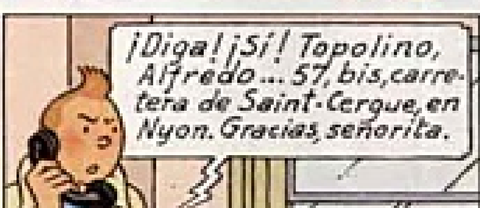

Vayamos. Me parece buena idea...


Voy a decirle dos palabras a esa especie de...
Nada de eso; tenemos algo más importante que hacer.

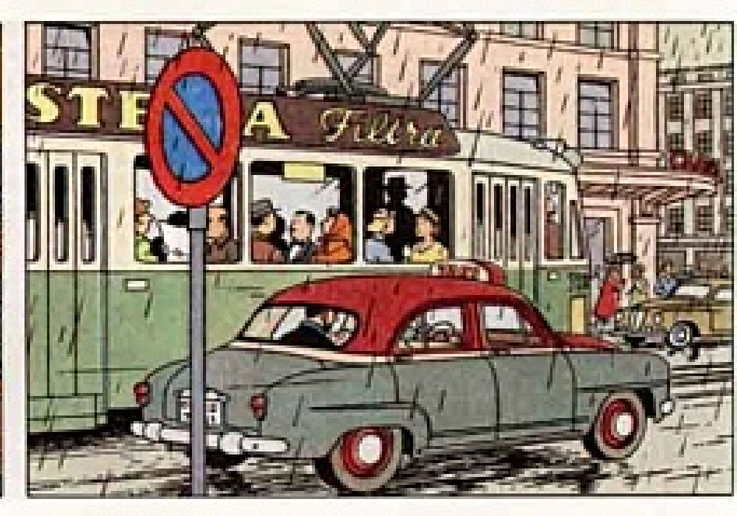

¿Si el señor Tornasol ha llamado por teléfono estos días...? Un momento que me informaré.

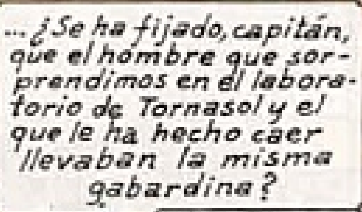

¿Oiga? ¡Señorita? ¿El 122 ha llamado al exterior...? Sí, el 122, señorita. Dos veces al 9.51.03 de Nyon... Gracias, señorita.
Bueno. El 9.51.03.


¿Información? ¿Podría decirme el nombre y la dirección del abonado 9.51.03 de Nyon? Sí, espero.


¡Diga! ¡Sí! Topolino, Alfredo... 57, bis, carretera de Saint-Cergue, en Nyon. Gracias, señorita.


¡A la carretera de Saint-Cergue, 57, bis, en Nyon!
¡Suban!
TAXI

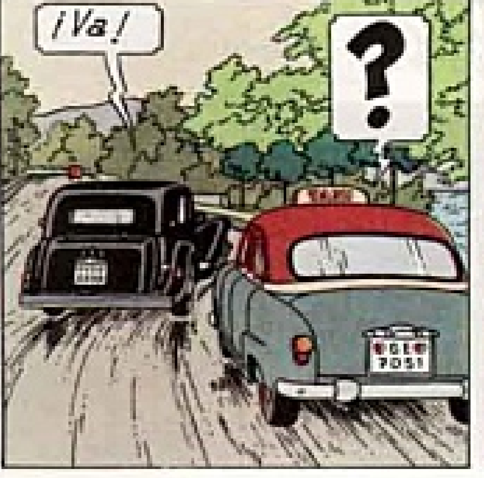

Filtra


...¿Se ha fijado, capitán, que el hombre que sorprendimos en el laboratorio de Tornasol y el que le ha hecho caer llevaban la misma gabardina?


Puede...


¡Pasémosles ahora, Esteban!
TAXI
GE 7051


Bien. Ahora ciérrales el paso y da un buen frenazo.


¡Va!
?


¡Canastos! ¿Qué pasa? ¡Patinamos!
¡AY... AY... AY!

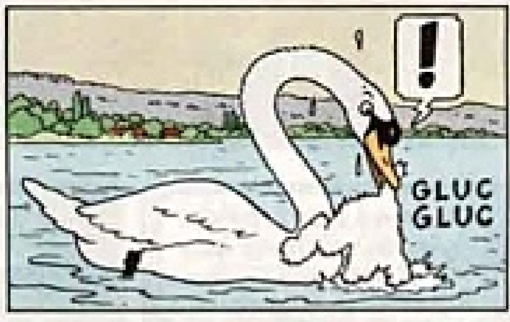
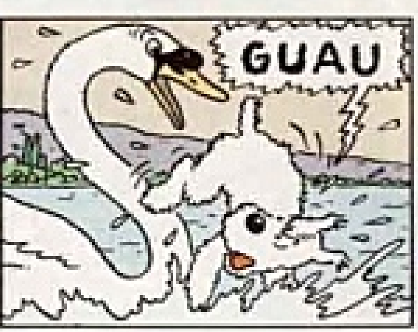




¡Allá sale uno! ¡Menos mal...!
¡Y allí, un chico!

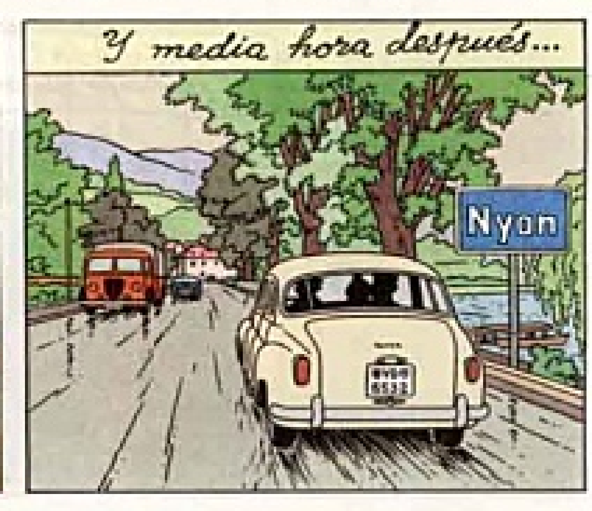
¿Y el chófer? ¿Y Milú?
¡No sé, no vi nada!


GLUC GLUC

¿Y Milú?
¡No lo veo!
?

!
GLUC GLUC

GUAU

¡Vaya bromita!


Yo lo presencié... ¡Bandidos! ¡Si les hubieran querido matar ex profeso, les aseguro que no lo hubiesen hecho de otro modo!
Por fin el chófer vuelve en sí...

¡Menos mal! Señores, quisiera pedirles un favor... ¿Alguno de ustedes podría llevarnos a Nyon? Es muy urgente. De todos modos, les daré nuestra identidad para hacer el atestado de la policía.

Y media hora después...
Nyon

Esto es Nyon. Para ir a la carretera de Saint-Cergue, pasen el túnel y tuerzan a la derecha.
¡Muchísimas gracias, caballero!

Ésta es...

¡Por los bigotes de Plekszy-Gladz! ¡Atropéllalos, Esteban, y acaba con ellos de una vez!


¡CUIDADO!

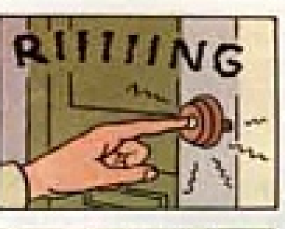

¡El "Citroën" 15 que nos echó al lago!


¡Brutos! ¡Alcornoques! ¡Ceporros! ¡Atropelladores! ¡Bestias!


Sigamos, capitán, y Dios quiera que no lleguemos demasiado tarde.


Aquí es...




RIIIIING


¡No hay nadie!
?


¿Qué pasa? ¿Se oye algo?
Acerque la oreja a la puerta.


CLANG CLANG


Parece que golpeen una tubería, ¿no?


Sí. ¡Qué cosa más rara!
Quédese ahí; yo daré la vuelta a la casa.


Llamemos otra vez, quizá no han oído...
RIIIING


¡Ah!, ahora parece que hay alguien dentro...


¡Tintín, Tintín! ¡Venga, que nos abren...!


?


¡Entre, corra, la puerta de atrás estaba abierta...! Yo entré por allí.


¡Chist! ¡Escuche...!
No se oye nada...


GUAU! GUAU!
!


¡Su paraguas! ¡El paraguas de Tornasol! ¡Milú, eres un as...! Ésta es la prueba de que estuvo aquí...

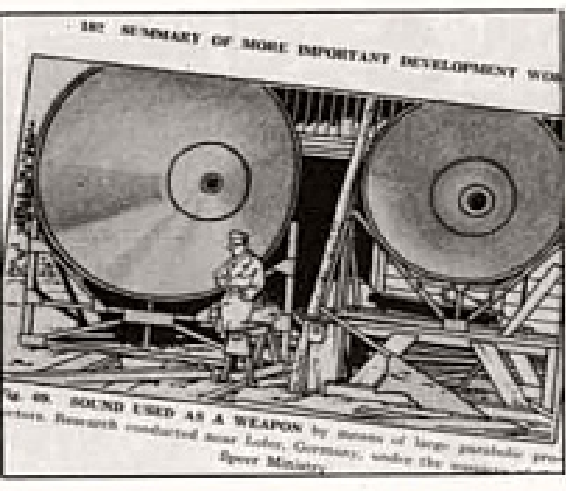

¡Mientras no sea demasiado tarde...! ¡Quizá esté aún aquí...!


No hay nadie... ¡Mire lo que hay encima de la mesa...!

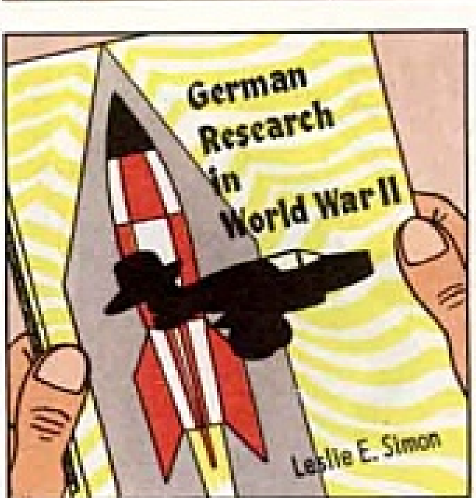

Una botella y dos vasos... ¡Caramba, nos esperaban...!


¡Esto sí que es raro! ¡Mire este libro!
¡Espere que encienda la luz, porque esto está oscuro como boca de lobo!


Así al menos veremos algo...
Capitán, esto es extraordinario...


182 SUMMARY OF MORE IMPORTANT DEVELOPMENT WO
SOUND USED AS A WEAPON


Vea, el mismo aparato raro que tenía Tornasol en su laboratorio...
¿De qué trata este librito?


German Research in World War II
Leslie E. Simon


Un libro americano: "Los inventos alemanes durante la segunda guerra mundial..." Capitán, tuvimos suerte de encontrarlo...


¡Ja, ja, ja! Eso se llama meterse en la boca del lobo...


¡Pagará cara su imprudencia, señor Lawton! ¡Ja, ja, ja! Ha llegado el momento de ajustarle las cuentas...
¡La radio!


La encendió usted al enchufar la lámpara...
Es inútil gritar, no le servirá de nada...


¡Caramba! ¡ESTE CIGARRILLO...!
¿Qué le pasa a ese cigarrillo?

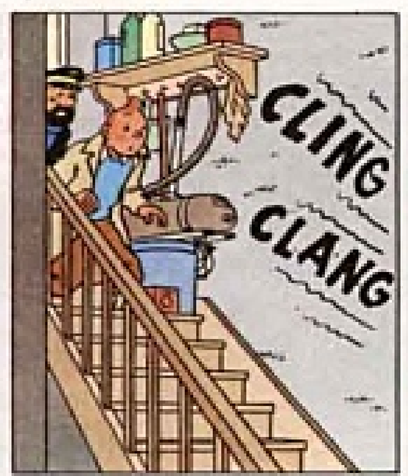

¡Mire la marca!


La misma que llevaba el paquete que perdió aquel desconocido en el laboratorio de Tornasol...
¡Es verdad! ¡Repámpanos!


CLANG
CLANG
¡Oiga! ¡Se oye otra vez!


Tiene razón, capitán, golpean los tubos de la calefacción... Vamos a ver los sótanos...

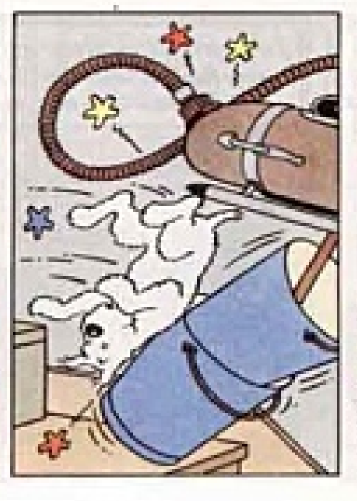

¡Cuidado! ¡Despacio! ¡Sin hacer ruido!

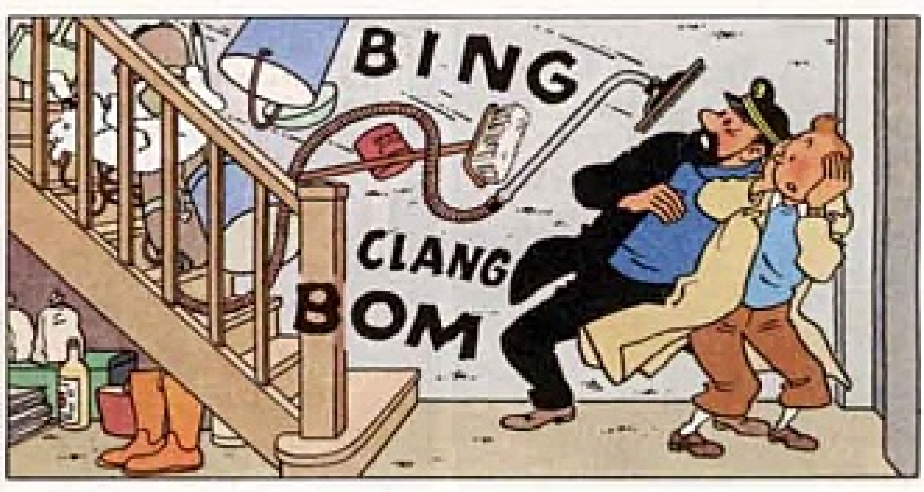

CLING
CLANG


¡Chist!

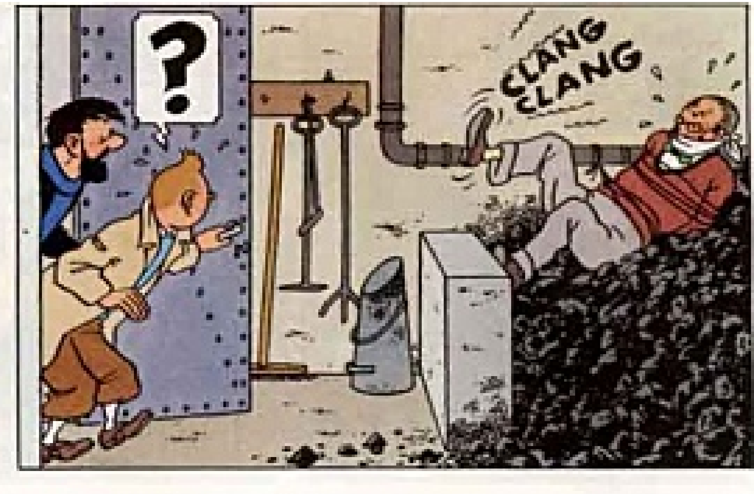

¡Qué despistados! ¡Se dejan el paraguas del tío Silvestre!






BING
CLANG
BOM


BANG
BOM
CLING

CLANG CLANG
¡Chist!

?
CLANG CLANG

¿Quién es usted?
¿Que quién soy? ¡Demonios! ¡El profesor Topolino!

Sí, el profesor Topolino, y me han atropellado y me han atado en mi bodega...¡Ah! ¡Si agarro a este botarate de Tornasol...!
¿Tornasol un botarate?

Sí, Tornasol. ¿Conocen a ese canalla?
¡Sepa que el señor Tornasol es amigo nuestro! ¡No permitiré que...!

¡Ah! ¡Conque su amigo! Pues les felicito por tales amistades... Pero, díganme, ¿qué hacen ustedes en mi casa? ¿Quiénes son?
Se lo explicaremos, sí, señor. ¿Pero le importaría que fuese arriba cuando se haya arreglado un poco?

Un cuarto de hora después...
Resumiendo, que el jueves, cuando se rompieron los primeros cristales...
Y no da ningún gusto... Imagínese que tiene uno el vaso en la mano y de repente...

Un momento... Perdóneme, capitán. En un mismo día, tiros en el jardín y descubrimiento de un herido que desaparece sin dejar rastro. Al día siguiente se va Tornasol a Ginebra y se terminan automáticamente las roturas de cristales...

Al día siguiente, en el laboratorio de Tornasol, un individuo enmascarado se nos escapa, cayéndosele un paquete de cigarrillos donde hay escrito en lápiz: "Hotel Cornavin, Ginebra" Y salimos para Ginebra inquietos por la suerte que ha corrido Tornasol.
En donde no hemos tenido aún tiempo ni de beber un trago.

En el hotel Cornavin nos peleamos con un caballero. Al salir de Ginebra, un "Citroën" negro nos tira al lago...
¡Bebimos un buen trago, pero no de los excelentes vinos suizos!

A dos pasos de su casa, el mismo "Citroën" negro se nos echa encima y por poco nos mata. Unos minutos después le encontramos a usted atado en la bodega.
¡Me entró una sed, con tanto polvo y carbón! ¿Usted no tiene sed?

Y éste es el célebre paquete de cigarrillos, ¿conoce la marca?
¡La marca que fuma Boris!
¡Ay!


¿Quién es Boris?
¿Boris? Mi criado. Fuma muy poco. Sólo estos paquetes que le mandan de Borduria.


¿De Borduria...? ¿Ese Boris es de Borduria? ¿Dónde está ahora?
Ayer se fue a su casa. Le avisaron con un telegrama que su madre está muy enferma.
¡Caramba, del 47!


Creo que empiezo a comprender. Ahora le ruego que explique usted...
Pues hace un mes recibí la primera carta de Tornasol...
Este vino tiene que ser delicioso...

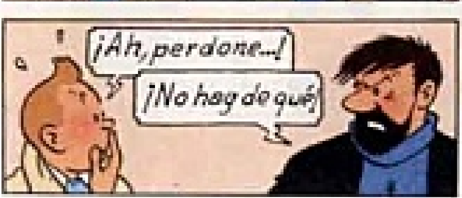

Me decía que estaba a punto de hacer un descubrimiento extraordinario en el dominio de los ultrasonidos, y como soy especialista en esta materia, quería saber mi opinión. La semana pasada me mandó otra carta: ya lo tenía...

...pero le asustaban tanto las consecuencias de su invento, que deseaba hablarme.
Hoy tenía que entrevistarme con él.
Y esta botella sería para obsequiarle...


Precisamente. Sírvase usted si gusta.
Esta tarde, Tornasol llegó antes de lo que yo esperaba y empezamos a charlar...


Me agaché para recoger un papel que se le había caído.
Cuando me levanté me dio con una matraca...
...y me desperté atado en la bodega.


¡Ya lo tengo!


¡Ah, perdone...!
¡No hay de qué!


¿Conoce usted a este hombre?
No lo he visto nunca. ¿Quién es...?


¡Tornasol, el bueno! ¡El único! ¡El auténtico! No fue él quien le pegó, sino el que lo suplantaba. Y cuando llegó Tornasol...


¿Habrá fallado el mecanismo de relojería?
No. No temas. Faltan unos segundos...


Porque Tornasol llegó aquí, su paraguas lo atestigua, y le recibió el hombre que le pegó a usted y que se hizo pasar por usted.
¡A su salud, profesor!
Así es como debe de haber sucedido.


¡BOUM!


¡Ya está! Liquidados los tres a la vez.









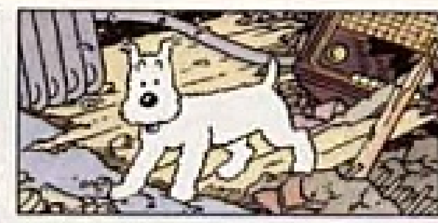


















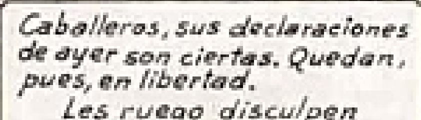


Al día siguiente...

que estaban de visita en el momento de la explosión en casa del profesor Topolino, han sido retirados de los escombros. Fragmentos de una bomba fueron hallados en el lugar, lo que atestigua un atentado criminal. La policía ha detenido a dos individuos sospechosos que rondaban por los alrededores preguntando a los vecinos. Mañana serán interrogados por el juez. Se ignoran los móviles del crimen.

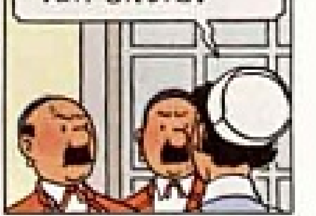


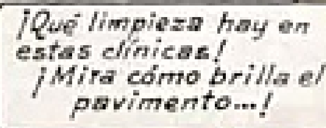

Pasen, señores.
Aquí estamos.



Caballeros, sus declaraciones de ayer son ciertas. Quedan, pues, en libertad. Les ruego disculpen esta confusión.
Naturalmente, señor juez. Todo esto ha ocurrido porque nos han robado la cartera con nuestros documentos.


Y es que, disfrazados de suizos, buscamos a nuestro amigo Tintín y al capitán Haddock para comunicarles una noticia importante.
Les encontrarán en la clínica, cerca de aquí.


Un poco más tarde...
¿Los señores Haddock y Tintín? Les acompañaré a su habitación. Llegan muy justo, puesto que se van ahora.

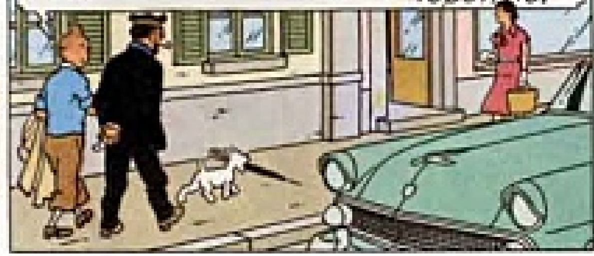


¡Qué limpieza hay en estas clínicas! ¡Mira cómo brilla el pavimento...!


ZIIIIIP
?

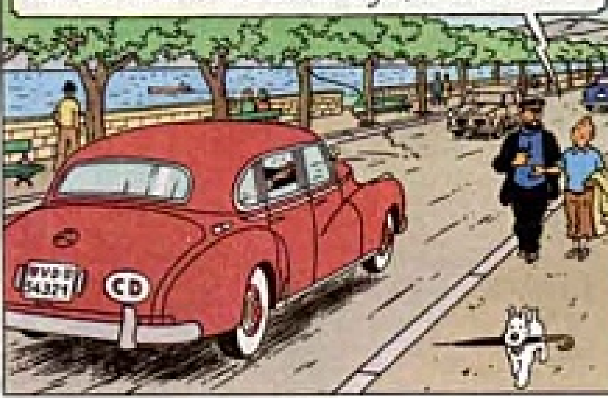

Sí. Una noticia importante. El herido del parque que desapareció ha sido encontrado. Es un sildavo. No hemos podido sonsacarle nada. Dice que estaba allí "por casualidad".


Por casualidad, claro... Gracias, de todos modos... Siento el batacazo, pero tenemos que ir a declarar. Hasta luego.


Mire cómo reconstituyo la cosa. Tornasol construyó un aparato de ultrasonido capaz de romper cristales a distancia. Y, ¡quién sabe!, quizá casas enteras, tanques, corazas... Bueno, un arma terrible. En una carta, nuestro amigo contó sus investigaciones a Topolino.


El criado de Topolino, un espía bordurio llamado Boris, encontró la carta. Pero los espías sildavos se huelen también el invento y mandan a Moulinsart a uno de sus espías. Una vez allí encuentra a un rival bordurio que le hiere.


Luego Tornasol llega a Ginebra, nosotros le seguimos, y, como impedimos el espionaje y que le quiten de en medio, procuran deshacerse de nosotros. Y ahora hemos de encontrar a Tornasol.


¿Dónde podrá estar? ¿Qué habrán hecho con nuestro buen amigo? Misterio...
CD


¡Veinte mil demonios! Un cigarrillo encendido... ¡Gente sin educación! ¡Energúmenos!


Bachibozuks. Se creen con derecho a todo, porque llevan una placa "C.D." ¡Calabacines diplomados, eso es lo que sois!
¡OH!


¡Capitán, mire este cigarrillo! Es de la misma marca...
¡Tiene usted razón! ¡Truenos!


Y es un coche "C. D.". Cuerpo Diplomático, de una Embajada... Naturalmente, será la Embajada de Borduria... Hemos de saber dónde está y eso lo encontraremos en una guía de teléfonos...


¡Aquí...! Embajada de Borduria... "Los Cisnes", Rolle.
Rolle... está a pocos Kilómetros de Nyon.


Bueno, pues esta tarde iremos a dar una vuelta para reconocer el terreno y esta noche nos introduciremos allí...


Y aquella noche...
¡Cuántos mosquitos!
PCHH
PCHH


¡Qué asco de bichos!
PCHH
PCHH


¡Suerte que traje esto!


¡No haga ruido, capitán! Nos acercamos...
PCHH
PCHH


BZZZ BZZZ BZZZ
Espere unas cuantas salvas...
PCHH


BZZRRBZR
Ese debe ser enorme; oiga usted el ruido que hace...
PCHH


¡OH! ¡Caramba!


¡Aterriza en el césped...! ¡Corra, atemos la barca... y vamos a ver!


¡Mire, allí llega un grupo!


Oiga... pero ese hombre... del centro, esa silueta... No me equivoco. ¡Es Tornasol! ¡Van a subirle a bordo del helicóptero!


¡Bueno! Y ahora ¿qué pasa?


Unos tipos que están intentando libertar a Tornasol... ¡Corra, capitán! ¡Vayamos en seguida a ayudarles!
¡Sí, sí, vayamos!


¿Pero cómo sabremos quiénes son los buenos y quiénes son los malos?
Usted pegue a todos los que tengan mala cara. ¡Ya veremos...!


¿Quién de los dos tiene la carota más fea? Yo creo que así, así...
¡Tintín! ¿Es usted? ¿No me equivoco?




¡Hombre, éste es el fulano que me dejó K.O. en el laboratorio de Tornasol! ¡El hombre del paquete de cigarrillos!


¡Corra, capitán!
¡Rapp! ¡Noh dzem bûthsz!


¡Vamos por otros!


¡Espere, que ya voy!
PCHH




¡Mi paraguas! ¡Mi paraguas!




¡Ya voy, ya voy!


¡Sinvergüenzas! ¡Han dejado K.O. a Tintín...!

¡Mi paraguas!
¡El capitán, hay que esperar al capitán!


¡Bandidos! ¡Anacolotos! ¡Bachibozuks...!
PSCHH


¡Oiga, capitán, no es cosa de apolillarse aquí...! Los otros no tardarán.


¡Corramos a escondernos!


¡Mírelos! Subamos el prado.


¡Por los bigotes de Plekzsy-Gladz! ¡Esos sildavos del demonio han huido con el sabio!




Podemos perseguirles con el helicóptero.
¡De acuerdo...!




Los alcanzaremos rápidamente. Su estela se ve perfectamente...


¡Son ellos! ¡Van hacia Francia...!


¡Caramba! ¡Hay un mosquito en esa quesera!
¡Por el cetro de Ottokar! Su helicóptero nos persigue...


¡Bicho asqueroso! ¡Espera... te voy a pulverizar!


PSCHH


RHUR
RHURR


RHURRH RHURRRH
¡Tira, Wladimiro! ¡Están al alcance...!


TACATACATA


¡Bandidos! ¡Nos están tiroteando! ¡Mil demonios!
¡Elevémonos, rápido!


¡Canastos! ¿Cómo lo haremos para...! ¡La radio, capitán, la radio!

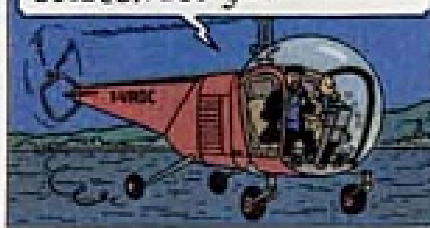

¡Oiga, oiga...! S.O.S. S.O.S. ¡Oiga, oiga! Policía... ¡Oiga! Llamo a la policía... ¡Oiga, policía!


¿Oiga? Aquí S.B.31... He oído su llamada Soy un aficionado. ¿Quién és?
¡Hurra, nos contestan!


¡Oiga, S.B.31! ¡Oiga, S.B.31! Soy el capitán Haddock y yo...


¿Oiga? ¡No es posible! ¡Ja, ja, ja! ¡Esto sí que tiene guasa! ¡Ja, ja! ¡El capitán Haddock!


Aquí Serafín Latón, de los Seguros "Mondas". ¿Es aficionado a la radio? ¡Ja, ja, ja! ¡Esto sí que es encontrar una aguja en un pajar, como decía mi tío Anatolio...!


¡Oígame, señor Latón! ¡Avise a la policía! Estamos en un helicóptero y volamos sobre el lago Leman persiguiendo a una canoa automóvil en la que va Tornasol secuestrado y...


¡Ja, ja, ja! ¡Qué bromista! Pero Serafín Latón no pica... Un hombre como yo no querrá que le tome en serio... Hablemos de su seguro...

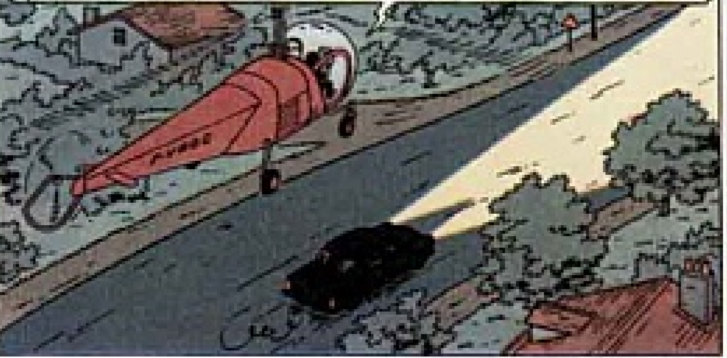

¡Váyase a la porra con sus seguros, caramba! ¡No estoy bromeando! ¡Avise a la policía suiza y a la francesa...! ¡Hay que detener a esos tipos!


¡Ja, ja, ja! ¡Y no quiere que telefonee también al Almirantazgo británico para que le envíe la Armada? ¡Vaya con el capitán Haddock!


¡Pedazo de ectoplasma! ¿Avisa a la policía, sí o no? ¡Y de prisa! ¡La canoa llega a tierra...! No la veo porque está disimulada por los árboles. ¿Qué hacen...? Hay faros... ¡Ya lo entiendo, van a trasladar al profesor a un coche...

¡Ya está...! ¡La canoa se ha marchado...! ¡Rayos y centellas!


¡Caramba, amigo! Debería hacerse locutor de radio... Parece un reportaje vivido...


¡Oiga, oiga..., Latón! Ahora perseguimos al coche... ¡Oiga!, le haré todos los seguros que quiera, pero, por favor, avise a la policía...

¡Oh! ¡Cuidado! ¡CUIDADO...!


¡Una línea de alta tensión...!


¡Hemos pasado a un milímetro! ¿Pero, qué hay...? ¿Caemos...?


¡Bueno! ¡Estamos salvados!

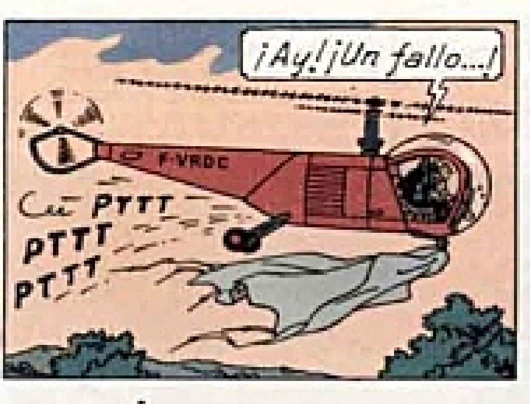


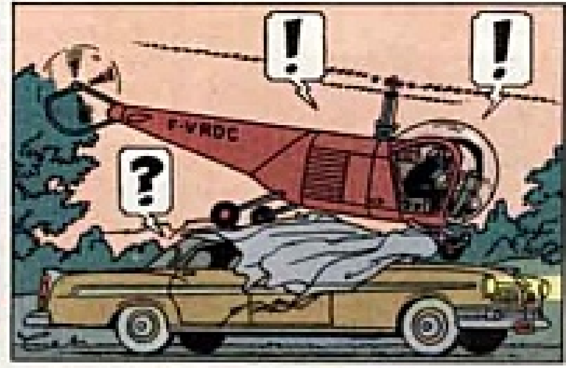

¡Tengo la impresión de haber rozado los arbustos...!
F-VRDC

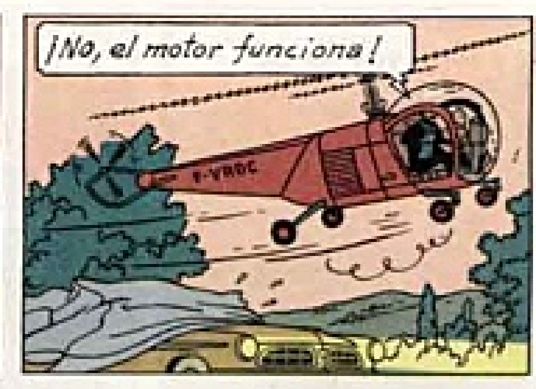

¡Ja, ja, ja! El reportaje continúa... ¿Sabe usted, capitán, qué está formidable en el micrófono...?


¡Pero... merengue, emplasto, cataplasma...! ¡Me canso de repetirle que no es una broma...! Oiga, Latón, yo...


No insista, capitán, ya no hay remedio. El contador de gasolina está a cero. Una bala debió perforar el depósito... La única cosa que podemos hacer es aterrizar en la carretera delante del coche y obligarle a parar...

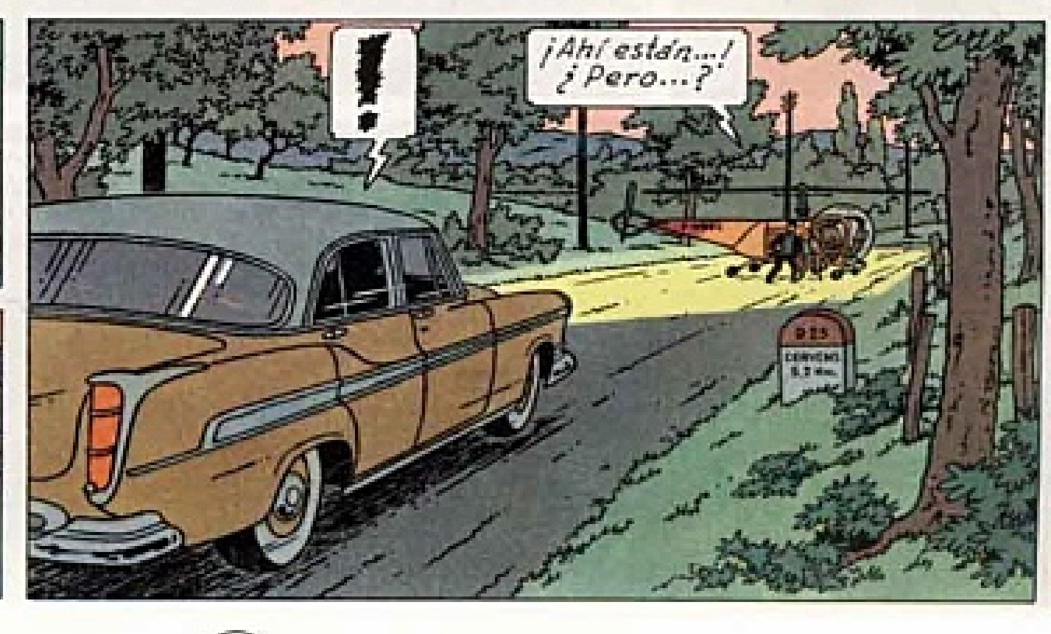

¡Ay! ¡Un fallo...!
F-VRDC
PTTT
PTTT
PTTT

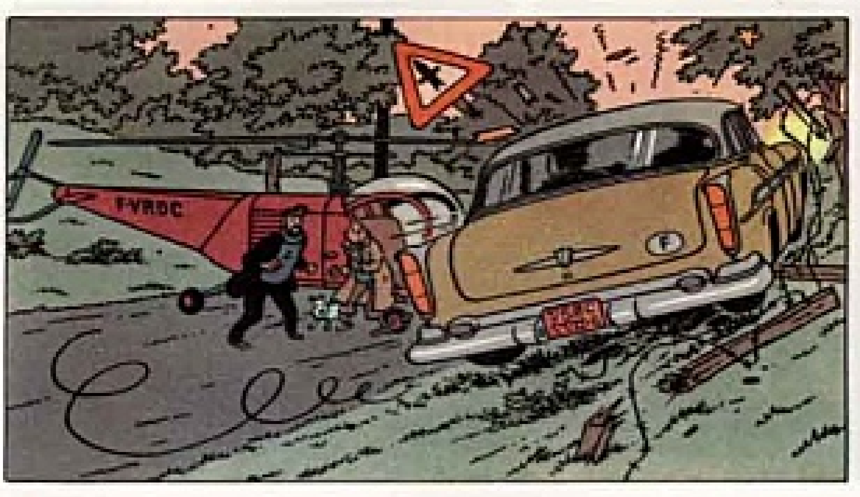

!
!
F-VRDC
?


¡No, el motor funciona!
F-VRDC


¡De prisa! Posémonos en la carretera...


¡Ya está...!


!
¡Ahí están...! ¿Pero...?



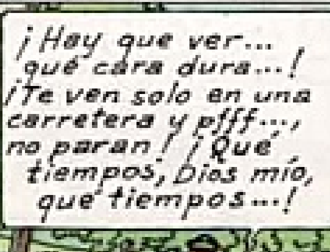
¡Vaya tío!
¡Ni Fangio al volante...!

¡Se nos han escapado cuando casi les teníamos...! ¡Y Tornasol con ellos!
¿Qué haremos ahora?

Dejar libre la carretera para evitar accidentes...

Y después seguir a pie... y hacer "auto-stop"...

¡Mire, un coche...! ¡Parémosle!

¡Sinvergüenzas, egoístas, individualistas, trogloditas, polígrafos...!

¡Hay que ver... qué cara dura...! ¡Te ven solo en una carretera y pfff..., no paran! ¡Qué tiempos, Dios mío, qué tiempos...!


¡Mire, allí viene otro...!


¡Brutos, autócratas, burgueses, carcamales, desharrapados!

Debería haber una ley que obligara a esos endemoniados tragakilómetros a pararse cuando se les hace una señal.

¡Mire otro...! ¡Probemos otra vez...
Pshss... Si no se parará. Ya lo verá...

¡No es posible! ¡Se para!
TSIIIII

¿Ve usted...? No hay que desesperarse. Todavía existen caballeros...

¡Tintín...! ¡Pare...! ¡STOP...!
?


¡Corra, al bosque...!


¡Haga como yo, échese al suelo...!


Pero... ¿por qué precisamente en este charco...?
PLUF


Oiga, capitán... ¿Qué es lo que le..?
¡Échese de una vez...! Las ametralladoras van a empezar... ¿No ha reconocido el "Citroën" negro?


Pues no, capitán... Se equivoca... Es negro pero lleva matrícula francesa; el otro llevaba matrícula suiza...
¿Está usted seguro?


¡Venga, quizá nos espere todavía!


Pero si..., cariño, te aseguro que había dos personas que me hacían señal de parar...
Y yo te digo, Julio, que tienes que ir al oculista...


¡Y, de propina, está usted chorreando!
¡Bueno, el sol me secará...!


No cuente usted con el sol..




¡Si al menos tuviéramos un paraguas!
Un paraguas... ¡Capitán, qué tontos somos...! ¡Mire!

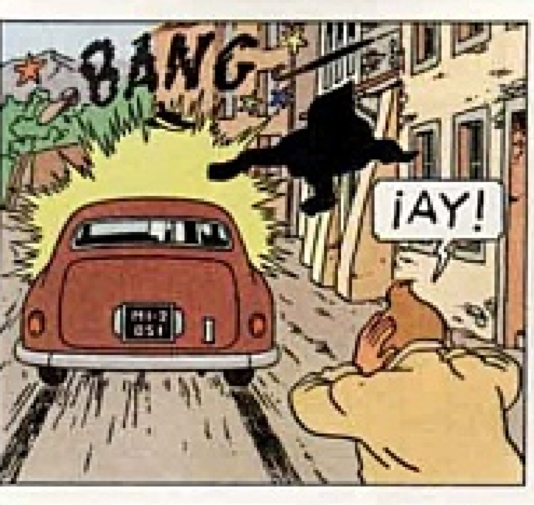

?


...Sí, y mientras tanto, nuestro amigo Tornasol se aleja de nosotros vertiginosamente...


¡Mire, un estanco...! Voy a comprar un paquete...


Siga andando... Yo no tardaré...


FSIIIII
!


BANG
¡AY!

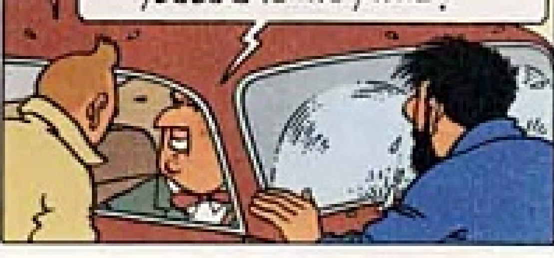

¡Dios mío! ¡Dios mío! ¡Pobre..., en qué estado le voy a encontrar...!


¡Bandido! ¡Antropófago! ¡Atropellador! ¡Especie de "cow-boy" del volante! ¡Correr así por un pueblo! ¿Quiere atravesar la barrera del sonido? ¡Salvaje de mil demonios...!

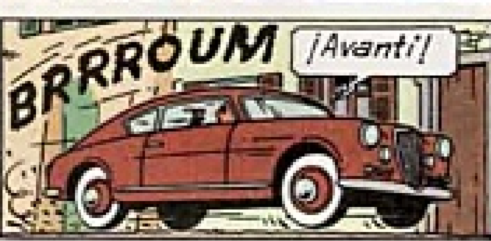

¡Bachibozuk...! ¡Ectoplasma!
Pero si ha sido usted quien ... Basta y no me eche más saliva sobre el parabrisas...


¡Presto, el limpia parabrisas...!

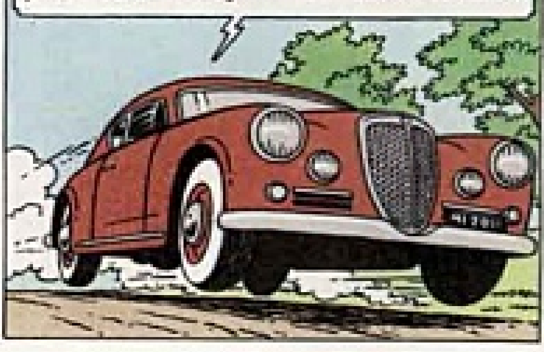

¡Así!

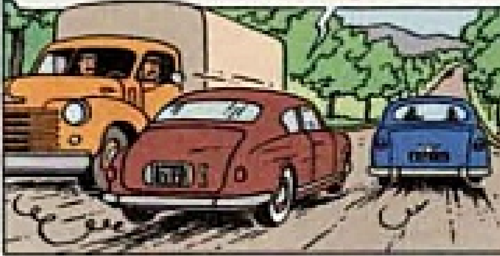

Oiga, señor... ¿Podría usted ayudarnos? Perseguimos a unos bandidos que en un coche han raptado a un amigo nuestro, el profesor Tornasol.
¡Madonna! ¡Una persecución de bandidos...! ¡Va bene! ¡Suba a la máquina!


¡Usted también?
¡También!
CLAC


BRRROUM
¡Avanti!


¡Mil millones de demonios! ¿No podía usted arrancar como todo el mundo?
Lo siento...


... Pero les voy a demostrar que los coches y los conductores italianos son los más rápidos del mundo... ¡Avanti! Perseguimos a "Tornasole mío".


Pues nosotros le contaremos nuestra historia. Nuestro amigo Tornasol ha hecho un invento del que quieren apoderarse unas potencias extranjeras y por eso le habían secuestrado...


...pero unos rivales, probablemente agentes secretos de otro país, se lo han quitado a los otros..
¡Vaya con los "auto-stopistas"! ¡Tendría que haber una ley contra esta gente, caramba!


... y se lo han llevado en un coche... ¡Oiga...! ¿No sería mejor que frenase un poco...?
CUIDADO ALQUITRAN




!


¿Pero qué...? ¡Qué pasa ahora...? ¡Este ruido raro..! ¡Diablo! ¿Serán los pistones? ¿Será una bujía?
CLIC CLIC CLIC CLIC
CLIC CLIC CLIC


No... No... No es nada ...es que... son... son mis dientes... que... que...cas...castañetean.
¡Ah! ¿Qué, encuentra que corro demasiado..?


No... El capitán cree más bien que usted va demasiado despacio...
CLIC
?

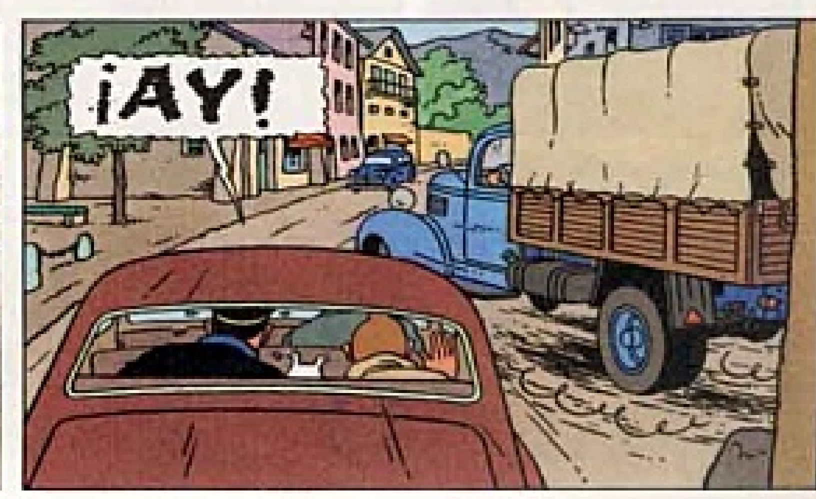




¡Mil millones de demonios! ¡Puede usted conducir como una persona civilizada, sí o no?


¡Allí!, ¡Aquel coche! ¡Aquel "Chrysler" que acaba de entrar en el pueblo!


30

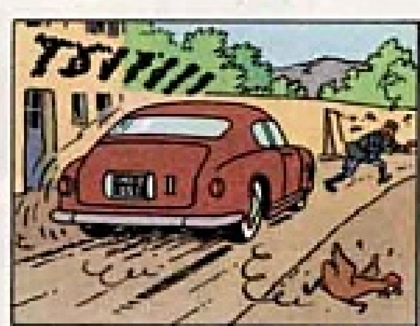

¡AY!




¡Uf...! ¡Pasamos!


¡Mala suerte, mil truenos! ¡Es día de mercado!

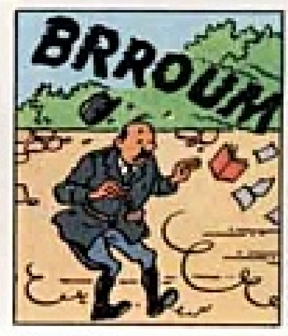

¡Un guardia...!


TSIIIII


¡Pedazo de salvaje...! ¡Atravesar una aglomeración a esa velocidad...! ¡Le va a costar caro! ¿Cómo se llama?


Arturo Benedetto Giovanni Giuseppe Archangelo Alfredo Cartoffoli de Milán.


¿Qué? Pues... Bueno pase por esta vez... pero que no se repita.

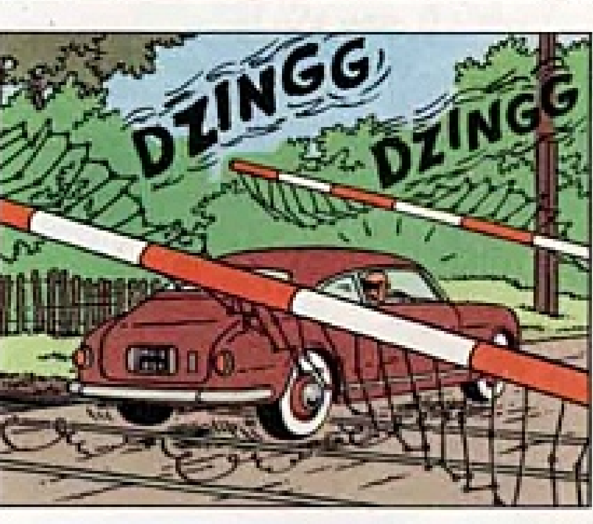

BRROUM


Y ahora... tenemos que recuperar el tiempo perdido... ¡Avanti!



















Lo sabe usted mejor que nosotros. ¿Qué ha hecho usted con él?

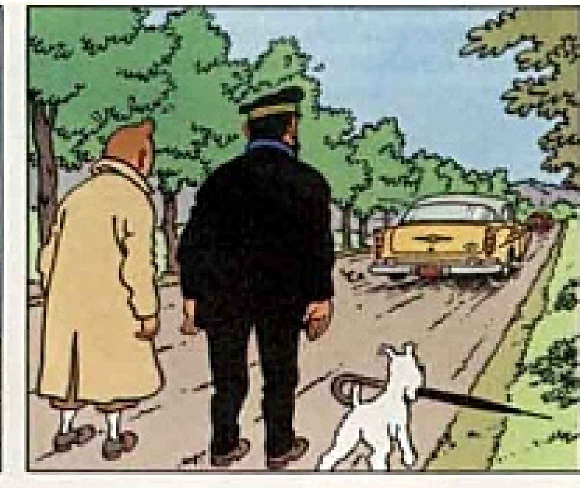
Oiga, caballero, haga el favor de tener un poco de educación. Por última vez le digo que no sé quién es ese Tournedós... Ya ve usted que viajo solo con mi chófer.






¿Están ustedes satisfechos, señores aficionados a detectives? ¿O quieren mirar en el carburador? ¿No...? ¡Pues dejen el campo libre! ¡Ya me han hecho perder bastante tiempo...!
Yo...
Pero...


Y yo... ¡Por Baco! ¡Me han tomado el pelo...! ¡Son unos mentirosos, sólo querían hacer "auto-stop"... y he sido bastante animal para hacerles caso! ¡Me han engañado! ¡Madonna! ¡Va bene! ¡Ahora irán a pie!



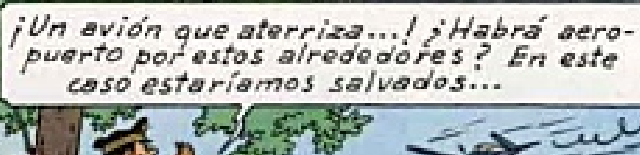

¿Qué ha podido pasar? ¿Habremos perseguido a otro coche? ¿Habrán dejado a Tornasol en la canoa?


¡MECACHIS!
¿Qué le pasa? ¿Se ha quemado...?


¡UYYYYY!


¡Qué borricos somos...! Debajo del asiento de atrás.
¿Qué? ¿Quién? ¿Qué asiento de atrás...?


Estaba muy alto... Allí debajo han escondido a nuestro desgraciado amigo... ¡Nos hemos dejado engañar como niños...! ¡Venga!


Este fenómeno de Tornasol nos ha hecho conocer muchos paisajes...


¡Un avión que aterriza...! ¿Habrá aeropuerto por estos alrededores? En este caso estaríamos salvados...


¡Venga! Por este sendero llegaremos antes.
Veremos si hay algún avión disponible...

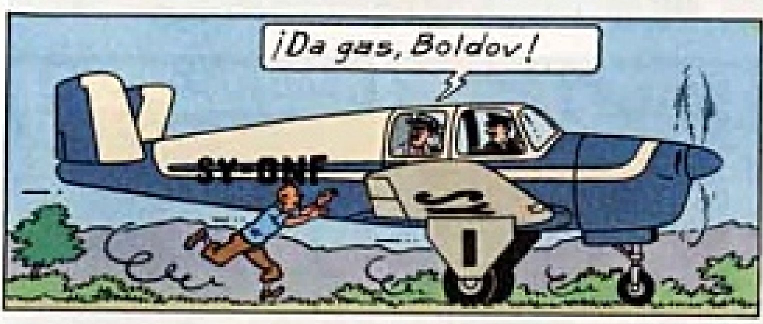

¡Fíjese, no hay aeropuerto! ¡Aterriza en pleno campo...!

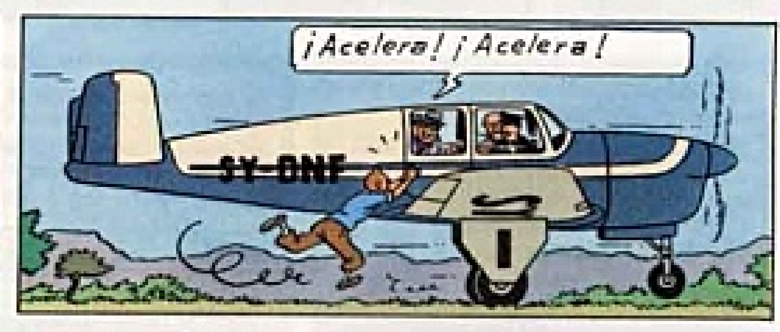

¡Allí...! ¡Detrás de los árboles...! ¡Mire...!
¡El "Chrysler"...!


¡Y allí está Tornasol! ¡Lo embarcan en el avión! ¡Corra, capitán!


¡Por San Vladimiro! ¡Allí están esos pesados...!


¡Corra, Stany, suban...! ¡Y tú... Boldov, pon el motor en marcha...! El coche lo abandonaremos...

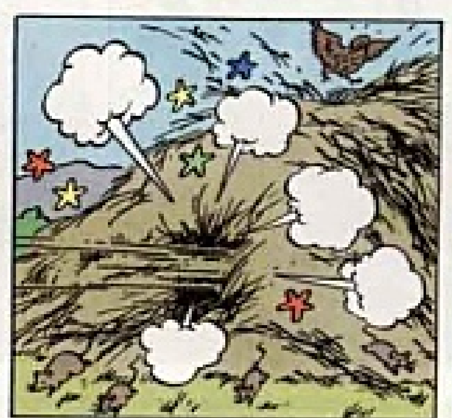

¡Da gas, Boldov!
SY-ONF

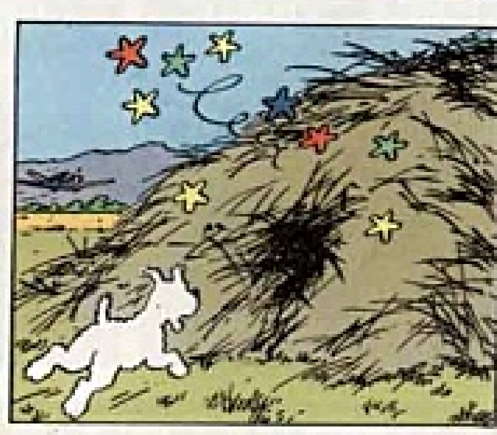

¡Acelera! ¡Acelera!
SY-ONF


¿Pero qué esperas para despegar...?
SY-ONF


¡Ah, ya está...!
SY-ONF


¡Y... Tornasol nos pertenece!






GUAU GUAU


GUAU


¡AY! ¡AY! ¡AY!




¡SOCORRO!
?


¡AQUI!
¡Dios mío! ¡Pobre!


¡Cerra...! ¡Mil rayos! Sáqueme de aquí...!


Y unos instantes después...
Tenía usted razón... El asiento de atrás estaba hueco... y es ahí donde le habían escondido... ¡Los villanos...!


Oiga, capitán, no perdamos más tiempo. Era un avión sildavo. Volvamos a Ginebra, donde tomaremos el primer avión para Sildavia.
¡Vamos, pues!


Al día siguiente, en Ginebra...
Mientras usted compra los billetes, yo iré a buscar los periódicos... Y telefonearé a Moulinsart...


¿Dos plazas para Klow? Sí, señor... El avión sale dentro de dos horas del aeropuerto de Cointrin.
Swissair

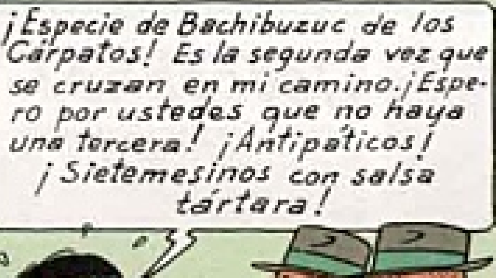

JOURNAL DE GENEVE


¡MIL RAYOS!
JOURNAL DE GENEVE


¡Formidable! ¡Inaudito! ¡Me hace caer de asombro!



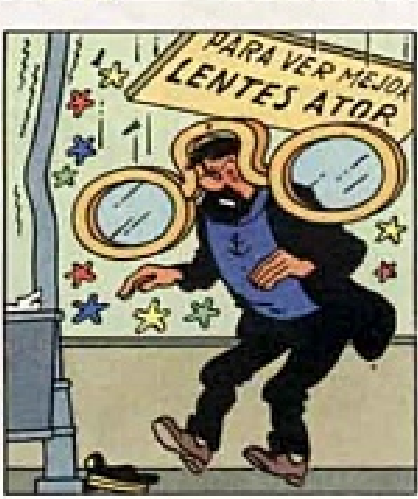

CAMBIO
!
?


¡Especie de Bachibuzuc de los Cárpatos! Es la segunda vez que se cruzan en mi camino. ¡Espero por ustedes que no haya una tercera! ¡Antipáticos! ¡Sietemesinos con salsa tártara!




¡No voy a quitarles la vista de encima!




PARA VER MEJOR LENTES ATOR





GRAVE INCIDENTE BORDURIO-SILDAVO

Cazas bordurios obligan a aterrizar a un avión sildavo en territorio bordurio.

«NUESTRO ESPACIO AEREO HA SIDO VIOLADO»

Declara el gobierno de Szohod

Un comunicado del Ministerio del Aire de Borduria comunica que un avión sildavo ha sido atacado por aviones de caza bordurios cuando volaba por encima del país, pero el aparato sildavo ha continuado su vuelo. Los cazas bordurios que

«INCALIFICABLE AGRESION PLEKSZISTA»

Dicen en Klow

En una nota oficial, el Ministerio de Asuntos Exteriores de Sildavia protesta vigorosamente contra la «incalificable agresión cometida por los aviones bordurios contra un pacífico avión de turismo Sildavo». La nota añade que la hostilidad del régimen de Plekszy-Gladz





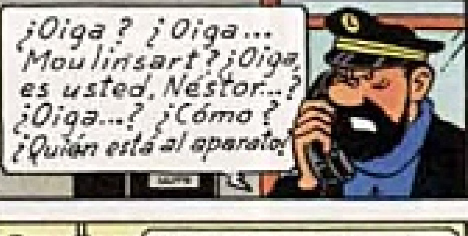




¡Por los bigotes de Plekszy-Gladz! ¡Seguro que querían salir para Szohod! Y como nosotros hemos adquirido las dos últimas plazas... No sé si...



¿Oiga? ¡Señorita, quiere ponerme con el 421 de Moulinsart! Gracias...



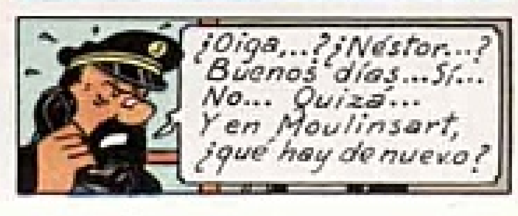






Latón... Serafín Latón... ¡Qué casualidad! ¿Verdad? ¡Bromista! ¡Qué gracia me hiciste con aquella historia de la persecución en helicóptero! ¿Qué...? ¿Qué qué hago aquí...?

Hace buen tiempo y he venido a visitar tu barraca con mi esposa... ¿Quién, Néstor...? Ya se pone... Tome, Néstor, hable con su amo.

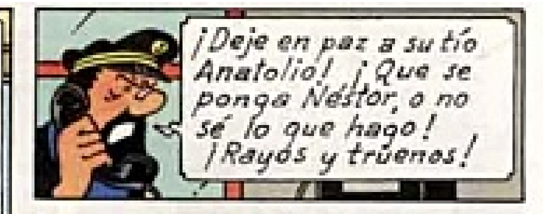





Pues sí, señor, es verdad. Han desvalijado el laboratorio del señor Tornasol... Sí, los aparatos también, absolutamente todo. Ayer noche... sí, señor... Esta mañana ha venido la policía.


¿Han averiguado algo? ¿Oiga...? Contésteme, Néstor...


Soy Latón. Te recomiendo que no te preocupes; más vale eso que romperse una pierna; es lo que repetía siempre mi tío Anatolio. Y además...


¡Deje en paz a su tío Anatolio! ¡Que se ponga Néstor, o no sé lo que hago! ¡Rayos y truenos!


Ahora mismo... Recuerda que el seguro te cubre. Te hice un seguro completo: robo, incendio, granizo, accidentes de aviación...


¡Latón, vaya usted al demonio! ¿Oiga? ¿Oiga...?


Ahora se ha cortado, ¡truenos!


Bueno. ¿Y ahora qué ha pasado...?
¿Qué pasa? Pues que han desvalijado el laboratorio de Tornasol en Moulinsart. Esos bandidos se han llevado todos los aparatos...


Cuando pienso que tal vez sean cómplices de esos dos pedazos de patagones y zulús que... ¡Toma, han volado!
En efecto, han desaparecido.


¡Pchss! ¡Caballeros, caballeros!

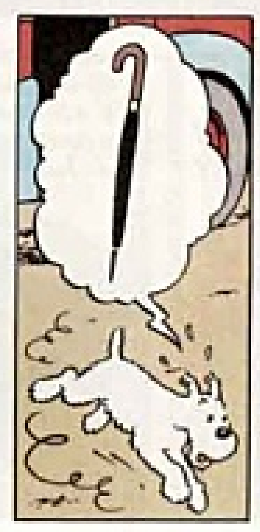

Acaban de comunicarnos que hay dos plazas libres en el avión de Szohod... El autobús sale dentro de cinco minutos...
Sí, nos las quedamos...


Unos instantes después...
HOTEL BEAUJOLAIS
CAFÉ DES CHEMINS DE FER


¡Vayan, señores, les cedemos gustosamente nuestras plazas...!


Solamente faltaban ustedes...
SSAIR
ZOHOD
!








¡En marcha, Francisco!

¡Ah, el buen Milú! Nos trae el paraguas de Tornasol...

¡Pero si no es el paraguas de Tornasol...! Milú, ¿de dónde lo has sacado?

¡Truenos y rayos! Tintín... ¡démelo en seguida!

¿Ha perdido su paraguas, caballero? ¡Tómelo...!



¿Qué tengo en la nariz?
¡Ah, es el trozo de esparadrapo...!

Ya está fuera...


¡Truenos!

¡Relámpagos...!


!

?

Se le ha puesto algo en el sombrero... ¿Me permite?

Un pedazo de esparadrapo.

¿De dónde habrá salido? ¿Verdad...?

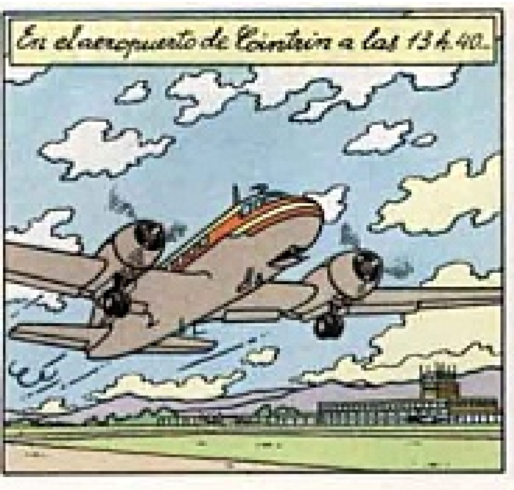
¡Cómo se pega!

¡Hay que ver!

¡Caramba!

¡Por fin...!

¡Buen viaje, pedazo de esparadrapo!


En el aeropuerto de Cointrin a las 13 h. 40...


Bueno, ya vamos hacia Szohod... Quiera Dios que encontremos al pobre Tornasol.


¡Mil millones de millones de demonios!


Mire usted este maldito esparadrapo. ¡No sé cómo ha podido pegarse en mi gorra!


Mientras tanto en Ginebra...
¿Oiga? ¿Señorita? Póngame con el 32218 de Szohod... Szohod... sí ¿Cómo? ¡Hay demora? Es urgente... Procure darme pronto la conferencia...






¿Oiga? ¿Oiga...? Le escucho... CRRAC... FRRT... ¿Oiga... Szohod? Oiga... yo... FRRRT... yo...


14 h. 17


14 h. 35


Diga... Sí..., le escucho. Diga... GLOUIP... CRRR... ¿Qué dice? ¿Cómo? ¡Ah...! ¡Szprinkoth, Amaïh!... CRRR. ¿Oiga?


14 h. 52


15 h. 03
!


¿Diga...? No le entiendo nada. CLAC... ¿Cómo?... FART... CRRAC... ¡Hable más fuerte! ¿CÓMO?


15 h. 48




Haddock, sí... Una especie de capitán de pesca barbudo... CLOC... Bzzz. PIIII... No, barbudo... GRRR... que tiene barba XWUUUI. Ah, barba...




16 h. 30
SZOHÔD
¿Diga? CRAC... Sí, ya lo entiendo... CRAC... FRRRT... ¡Por los bigotes de Plekszy-Gladz! ¡El capitán Haddock y Tintín! Aviso inmediatamente al aeropuerto... ¡Amaïh!


SZOHO
TEHÖL · DOUANE · CUS


¿Diga? Aquí la policía del aeropuerto... Amaïh Plekszy-Gladz... ¿El avión de Ginebra? Acaba de llegar... ¿Cómo? ¿Qué nombres...?
AMAIH



















Por esto les ponemos a su disposición dos intérpretes que les acompañarán en todo momento donde ustedes libremente quieran ir.











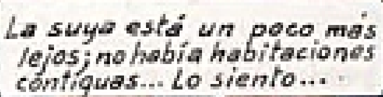


























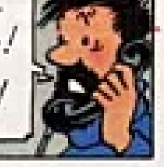








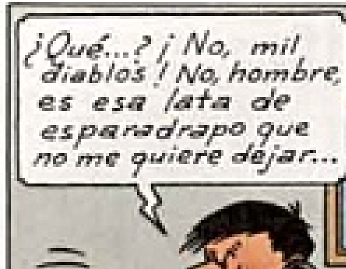
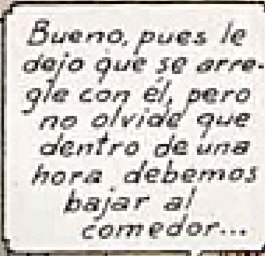








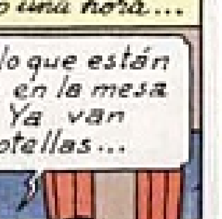
(1) Señor, en lengua borduria.


¿Qué...? ¡ No, mil diablos ! No, hombre, es esa lata de esparadrapo que no me quiere dejar...

Bueno, pues le dejo que se arregle con él, pero no olvide que dentro de una hora debemos bajar al comedor...


Una hora más tarde...
Capitán, le propongo que invitemos a estos señores a champán...
¿ Champán ? ¿ Ofrecer champán a esos zul...?


¡Pobre capitán! Su reuma, ¿verdad? Pues para el reuma nada mejor que el champán. ¿Quiere llamar al camarero?


¡Señores, brindo por Borduria y por su glorioso jefe, el mariscal Plekszy-Gladz !
¡Amaïh Plekszy-Gladz!
¡Amaïh Plekszy-Gladz!

!AY !

Ha pasado una hora...

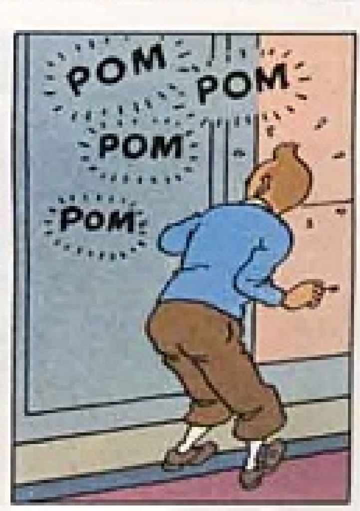
¿Ha visto lo que están bebiendo en la mesa siete ? Ya van cuatro botellas...

¡Je, je! ¡Qué gracia...! Usted intenta alegrarnos para saber dónde está el profesor Tornasol... Pero no le diremos nada de nada... hip... seremos mudos como las piedras...
¡Que se arregle como pueda Tornasol !

Eso es, que se arregle...hip... como pueda... Yo no sé nada, se lo aseguro... hip... Es Sponsz, el que... hip... el jefe de la "ZEP"... nuestra policía... hip... secreta... el único que lo sabe... Y Tornasol...
Deje, deje... no me hable de ese despistado de Tornasol. Vámonos a dormir...

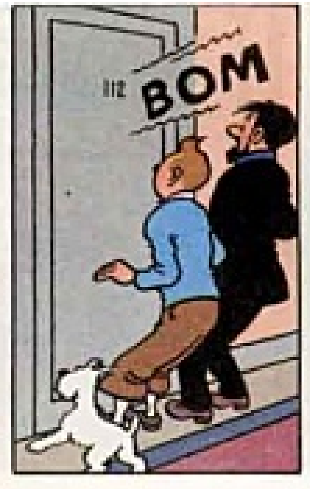
Nos acompañarán hasta nuestras habitaciones...
Hip...

Yo...hip... me quedo en el... hip... pasillo...
Muy bien.

¡OK! El mío ya está encerrado en su cuarto.
Y el mío en el suyo.

POM
POM
POM
POM


¡Truenos! Va a despertar a todo el hotel...
Abriré y veremos lo que quiere...
POM


Hip... ¿Todavía no se han acostado?... Solo quería devolverle su gorra. Hip... Me quedo... hip... en el pasillo... Estaré... hip... comodísimo... hip... han puesto una cama...


112
BOM


¡Ya está! Vámonos...


¡Pare! ¡Media vuelta, rápido!
?

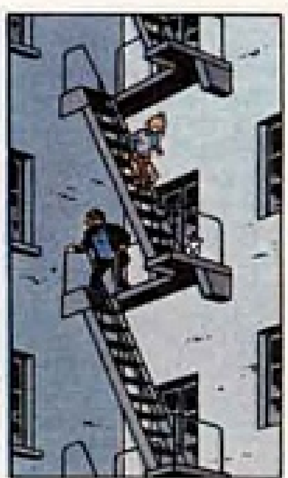

¡Corra, entre!


Están totalmente borrachos... Por eso he llamado en seguida a la "ZEP".
Ha hecho bien. Todas las salidas están vigiladas...


¡Uf! ¡Ya han pasado!
¿Ha oído...?


¡Espere! ¡Quizá por aquí...!


¡Salvados! La escalera de escape.




¡Mil diablos...! Estamos cercados...


¿Qué hacemos...? Creo que tengo una idea...


¡Cuidado, capitán! ¿Está preparado?
HOTEL ZSNÔRR


BOM


¡Campo libre, vamos!

¡Es una bombilla! ¿De dónde ha caído?

¡Allí!

¡SZTOPP!

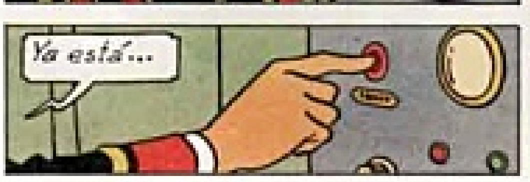
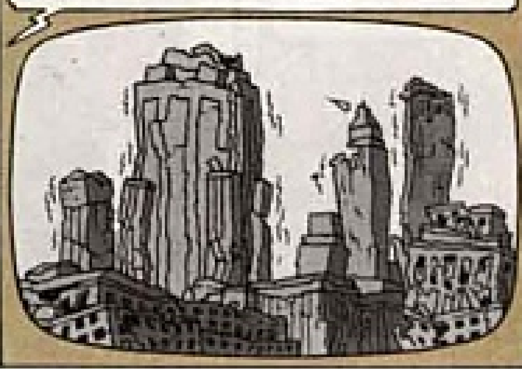
¡Pase, que está el verde!



Mientras tanto...
Sí, señores, si nuestro Estado Mayor se ha reunido hoy es porque debe ser informado de un descubrimiento formidable. Después de inauditos trabajos, nuestros sabios bordurios han acertado a construir...

...un arma que relegará a la bomba A y a la bomba H al término de los arcos y las flechas... Se acerca el día, señores, en que esta arma dará a la nación borduria y a su jefe Plekszy-Gladz el dominio del mundo...
Para convencerles, les invito a concentrar su atención en la pantalla...

Vean estos rascacielos de una ciudad que no es necesario nombrar...

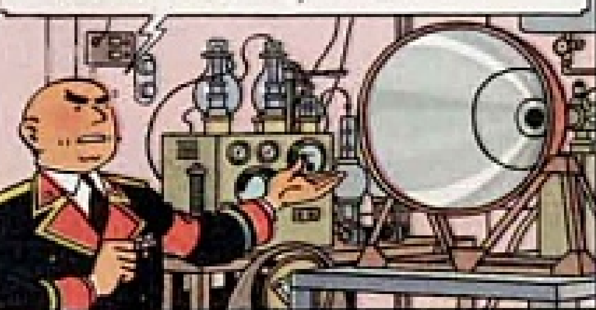
Hemos condenado a esta ciudad a desaparecer. En unos instantes se hará polvo.
Solamente tendré que apretar este botón...

Ya está...

Vean como tiemblan esos orgullosos rascacielos, se agrietan, se inclinan, se desmoronan...

... y caen hechos polvo... ¡Una ciudad entera ha sido borrada del mapa...!


¡Extraordinario!
¡Magnífico!
¡Formidable!


Esperen un poco, señores, y tengan paciencia. La ciudad que han visto desintegrarse es sólo...


... una maqueta de porcelana y cristal. Veo la decepción pintada en sus rostros al no poder contemplar una verdadera ciudad desintegrarse ante su vista... Tengan confianza, señores...


Esta ciudad en miniatura ha sido pulverizada A DISTANCIA por este aparato que utiliza los ultrasonidos. Hasta el momento sólo tiene efectividad sobre cristal o porcelana...

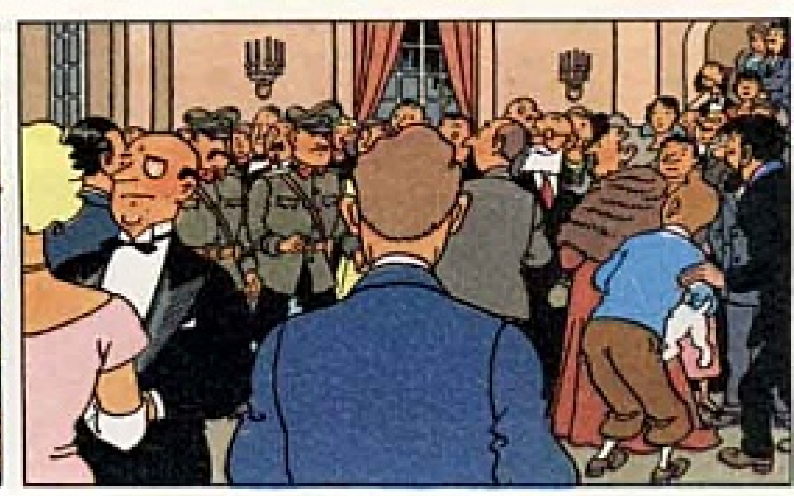

Pero en un futuro próximo podremos destrozar A DISTANCIA no sólo cristal y porcelana, sino también ladrillos, cemento, acero.
Los planos de semejante arma existen; esto es todo lo que puedo comunicarles de momento.
Cuando llegue la hora...
... los enemigos se horrorizarán ante nuestro gran poder destructor...
Mi coronel, le llaman al teléfono...
¿Diga? Sí, soy el coronel Sponsz... ¡Ah! es usted, Laszlo... ¿Qué...? ¿Que se han escapado...? ¡Por los bigotes de Plekszy-Gladz! ¡Eso no es posible!


¿Que han perdido sus rastros cerca de la Opera? ¡Ah!, el barrio está copado... Bueno... Pues cuando acabe la reunión iré hacia la Opera... para inspeccionar las medidas que se han tomado... Y de paso para oír a la Castafiore


Una hora después, en el Teatro de la Opera de Szohod.
¡Capitán, capitán! ¡Despiértese que estamos en el entreacto! ¡Capitán...!


¿Ve usted? Este es el lugar más seguro para nosotros... ¿Quién va a pensar que nos hemos refugiado en el teatro?


Sí, capitán, entre la multitud tenemos la oportunidad de pasar inadvertidos...




¡Mire! ¡Es el coronel Sponsz, el jefe de la policía!
¡Anda! ¡Si es el coronel Sponsz...!


¡Sponz aquí...! De este hombre depende la vida de Tornasol... No se imaginan ni él ni sus esbirros estar a dos pasos de nosotros


RRRRRRRRRRING
Se acabó el entreacto. ¿Levamos anclas?
Creo que es mejor esperar a que termine la función. Saldremos mezclados con el público.


Una hora después...


Es imposible, la salida está vigilada. Intentemos escapar entre bastidores...




¡Pero si es Tintín...!


¡Hola, amiguito! ¡Cuánto me alegra verle por aquí...!


¡Ah!, lisonjero, ha venido a felicitarme... lo mismo que ese pescador... que se llama...
Ejem... Haddada... perdone... Haddock.

Hagan el favor de entrar en mi camerino. Claro, claro, no voy a dejar a mis admiradores en el pasillo... Para recibirles me he puesto mi mejor traje de Margarita. Pasen...


¿Han oído? ¡Qué aplausos! ¿Verdad? ¡El mayor triunfo de mi carrera! ¡Qué ovación...! Sobre todo la del aria de las joyas... ¡Era el delirio! ¿Verdad, señor Paddock?
Haddock, señora.

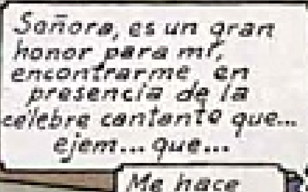

PAM PAM PAM
¿Otra vez? No me dejan ni un momento para respirar... ¡Qué le vamos a hacer...! ¡Pasen!


Señora, es el coronel Sponsz, el jefe de policía, que quiere presentarle sus respetos...
¿Pues a qué espera? ¡Hazle pasar...!
?
?


Un momento, señora, no puedo explicárselo ahora, pero ese coronel no debe encontrarnos aquí...
¡Dios mío! ¿Qué hacemos?


Un segundo, Irma. Escóndanse detrás de la cortina...


¡Ya está! Irma, que pase el coronel...

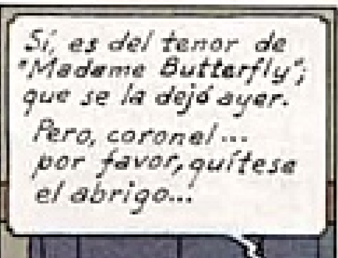

Señora, es un gran honor para mí, encontrarme en presencia de la célebre cantante que... ejem... que...


Me hace usted ruborizar...


Pero, tome asiento, por favor...


Es usted muy ama...


¡Perdón! Me senté encima de una gorra de oficial de marina...
¡Canastos! ¡Mi gorra!
!

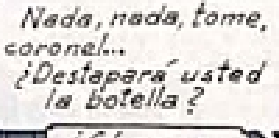

Sí, es del tenor de "Madame Butterfly", que se la dejó ayer.
Pero, coronel... por favor, quítese el abrigo...




Con mucho gusto, señora.
Irma, toma el abrigo del coronel...




Y ahora trae el champán... Es una vieja costumbre, coronel. Tomo champán después de cada representación. ¿Tomará una copa conmigo?
Temo abusar, mi querida señora...


Nada, nada, tome, coronel... ¿Destapará usted la botella?


¡Cómo no, señora! Sus deseos son órdenes para mí.



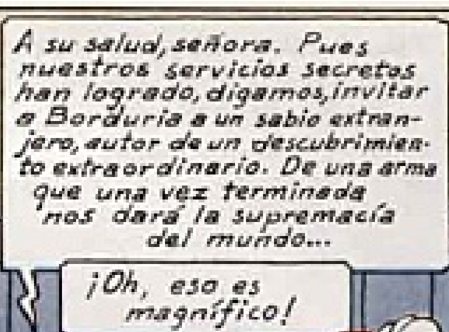

PAM PAM PAM
Adelante


Dispense, mi coronel, tenemos órdenes de registrar el teatro de arriba abajo. Es por lo de los dos extranjeros...
¿Y qué...?

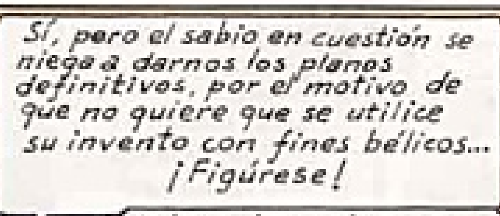

¿Se figuran que van a encontrarlos aquí? ¡Papanatas! ¡Fuera! ¡Media vuelta! ¡Y andando...!


PUM


Perdone a esos brutos, señora... Buscan a dos espías y...
Cuénteme usted eso, coronel. Me encantan las historias de espionaje... ¡A su salud!
¡Nosotros espías! ¡Tío embustero!


A su salud, señora. Pues nuestros servicios secretos han logrado, digamos, invitar a Borduria a un sabio extranjero, autor de un descubrimiento extraordinario. De una arma que una vez terminada nos dará la supremacía del mundo...


¡Oh, eso es magnífico!


Sí, pero el sabio en cuestión se niega a darnos los planos definitivos, por el motivo de que no quiere que se utilice su invento con fines bélicos... ¡Figúrese!

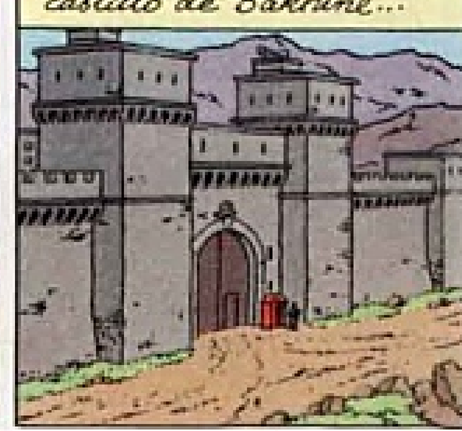

Estos sabios siempre están en la luna...


¡Ja, ja, ja! Por poco lo acierta, pero de momento está en la tierra. En el calabozo del castillo de Bakhine. Y, ¡por los bigotes de Plekszy-Gladz!, no saldrá de ahí hasta que nos entregue los planos...
No tendrá más remedio...


Así lo espero, por su bien... De todos modos, en el bolsillo llevo, firmada, la orden de liberarle. Mañana le dejaremos que elija entre darnos los planos ... o nadie sabrá nada más de él...
¿Y si les da los planos, pero, una vez en su país, cuenta como le obligaron a ceder?


Ya está previsto. Soltaremos al sabio ante dos delegados de la Cruz Roja Internacional, y deberá decir que ha venido a Borduria voluntariamente a entregar sus planos. Los salvoconductos de esos caballeros también los llevo en el abrigo...
¡Qué astucia, coronel! ¡Es magnífico!


Ejem... Señora, son cosas de mi oficio. Pero... si me permite... Mi esposa reúne a unos amigos esta noche en casa. Sería un gran placer para nosotros si usted aceptara nuestra invitación y se dignase cantarnos algo...
Con mucho gusto. Irma, trae el abrigo del coronel, y el mío también...

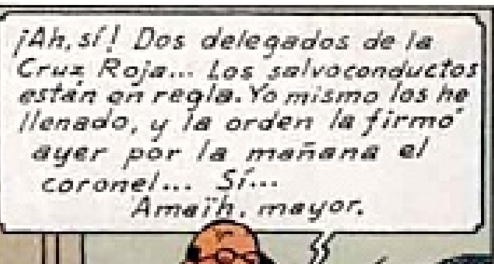

Al día siguiente en el castillo de Bakhine...


Así que les envía el coronel Sponsz para llevarse al profesor... Sus papeles parecen estar en regla y también la orden de liberación, pero...


... dos precauciones son mejor que una y quiero cerciorarme... Con su permiso...
¡Cómo no...!
¡No faltaba más!


¿Oiga, la ZEP? Aquí el castillo de Bakhine. Llama el mayor Kardouk... ¡Póngame con el coronel Sponsz!


¿Qué? ¿No ha llegado todavía...? ¿Quién está al aparato? Su secretario... Quizás pueda usted informarme...


¡Ah, sí! Dos delegados de la Cruz Roja... Los salvoconductos están en regla. Yo mismo los he llenado, y la orden la firmó ayer por la mañana el coronel... Sí... Amaïh, mayor.




Todo está conforme. Haré avisar al profesor Tornasol...


Un momento después...
¡Ah! ¡Me río...! Tra-la la ...tra-la-la... tra...
¡Mira, parece que viene contento esta mañana!


Amaïh, Kavitch... ¿Qué novedades hay? ¿Los dos comparsas de Tornasol...?
Nada, mi coronel, ni el más leve rastro...


Me preocupa... me preocupa... ¿Dónde estarán? Bueno... ¿Alguna otra cosa?
Nada, mi coronel...


¡Ah, sí! El mayor Kardouk ha llamado...
¡Qué pesado! ¿Qué quería ahora?


Saber si la orden de libertad del profesor Tornasol estaba en regla...
¡Por los bigotes de Plekszy-Gladz! ¡Cuando un documento lleva mi firma, está en regla! ¿No es eso?


Eso mismo le dije yo.

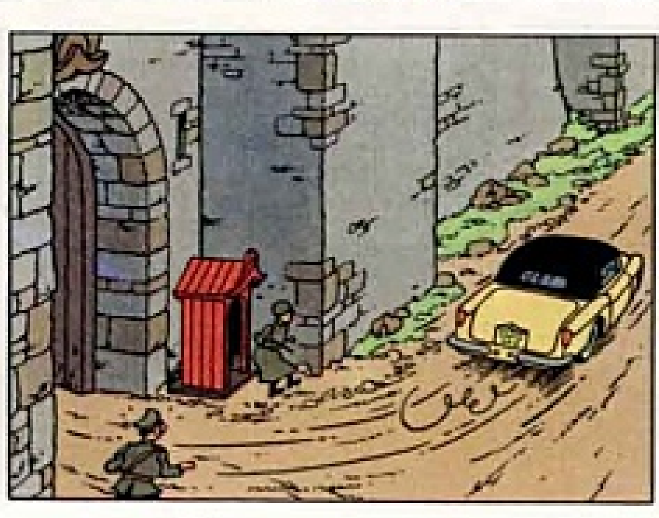

¡Usted... usted dijo la orden de libertad del profesor Tornasol...?
¡Pues claro, mi coronel!


?


¡Los documentos! ¡Traición! ¡Me los han robado!


RRRING


¿Oiga...? Sí, soy yo... ¡Amaïh! Mi coro... ¿Qué...? El profesor Torna... ¡Pero mi coro...!




¿QUE DICE? ¿Que su coche acaba de salir...? ¡Por todos los pelos de los bigotes de Plekszy-Gladz! ¡Que los pesquen o le fusilo...!


¡Pues sí, soy Haddock...! Y ése es Tintín que nos conduce hacia la libertad...


¡Ya le contaré...! Lo más gracioso es que el coronel Sponsz nos facilitó el modo de liberarle...! ¡Magnífico...!, ¿eh? Y la suerte quiso que estuviésemos en la Ópera, donde en un segundo encontramos lo necesario para disfrazarnos... ¡Qué fantástico! ¿verdad?
¿Y mi paraguas...?

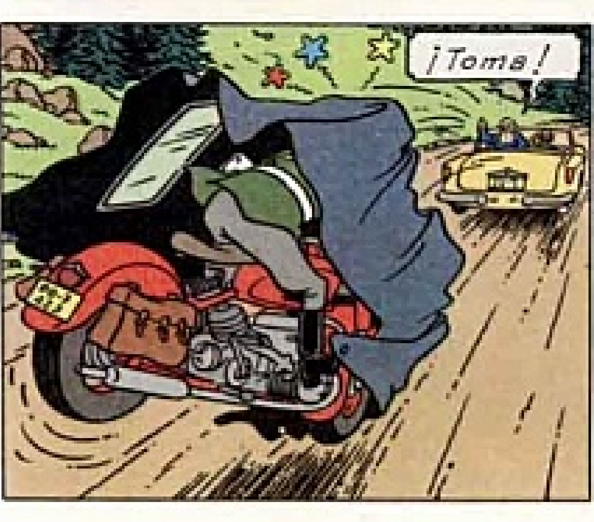

Sí, pero no podemos aún cantar victoria... Nos quedan dos horas todavía hasta la frontera... y si se ha descubierto el pastel...


CLAC
CLAC


¿Qué les decía yo...? ¡Los motoristas!


Han dado la alarma. ¡Esto va mal...!


¡Aprisa, capitán, desate la capota de atrás. Cuando esté, la desataré por delante...


¡Toma!


¡Ya están buscando florecillas...!


Oiga, capitán, le preguntaba a usted por mi paraguas...
¡De momento, salvados...! Pero creo que no hemos hecho más que empezar...


¡Oh! Ya decía yo... Un tanque... interrumpiendo el paso... He de frenar...


¡Ay! ¡Patinamos...!


¡AY! ¡AY!



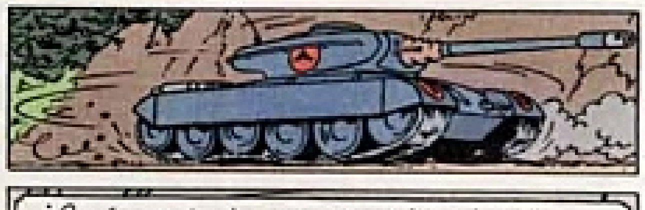

¡Qué vuelta de campana tan aparatosa!






¡Si están ahí debajo, bien poca cosa debe de quedar de ellos!


BROUMM

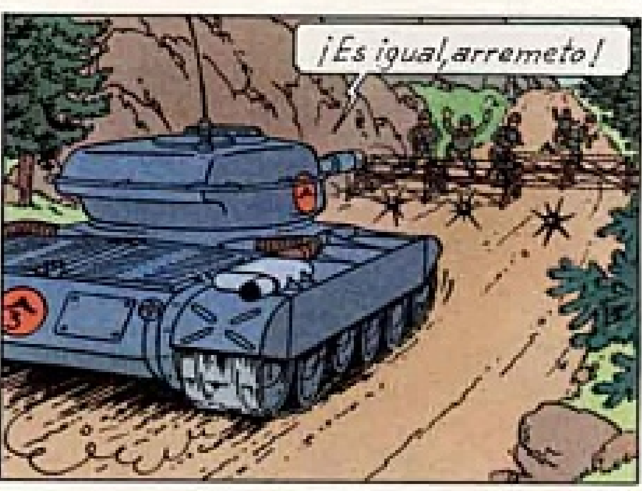


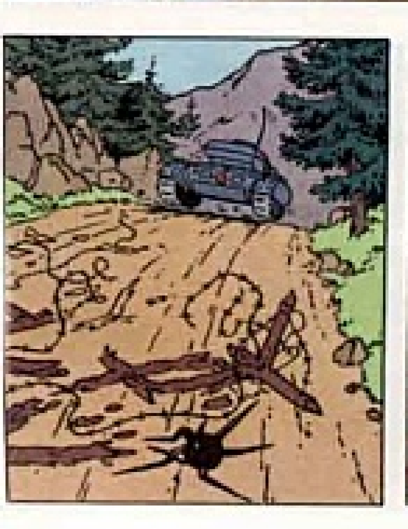

¡Qué suerte hemos tenido al ser proyectados fuera del coche!


Sólo el pobre Tornasol está en mal estado.
Oiga, Tintín, tenga cuidado de no volvernos a lanzar por el espacio.
Hago todo lo que puedo, pero...


...no he conducido un tanque desde que estuvimos en la luna...


¡Vaya! ¡Ahora, alambradas!


¡Es igual, arremeto!




¿Qué dice...? ¿Que tienen un tanque...? Pues que lo vuelen... Que lo pulvericen... Que lo hagan papilla..., que lo...


¡Si es con bobaaas como ésa con lo que intentan detenernos...!


¡Cuidado! ¡Ahí están...! ¡No lo falles! ¡FUEGO!


BOM


Yo siempre te decía que este cañón no andaba muy fino...


¡Hurra! ¡Vuelve en sí! ¡Silvestre! ¡Silvestre, querido! ¡Soy yo, mi viejo! ¡Estamos salvados!
¿Qué...?


¡Mi paraguas! ¿Tienen mi paraguas...?
¡Su paraguas! ¡Mil rayos! ¡Vaya momentos para preguntar por su paraguas...!


No es eso. Le estaba preguntando por mi paraguas... ¿No lo habrán perdido?
Pues sí, lo perdimos en Ginebra... Ya que lo quiere usted saber...


¡Menos mal, pensé que lo habían perdido...!
Es que escondí en él los planos...
¿Los planos?


Sí, los planos definitivos de un aparato de ultrasonidos: están fotografiados en un microfilm que disimulé en el puño del paraguas... ¡Figúrense si llega a perderse...!
Pero...


¿Pero qué han puesto en la carretera...?


¡SON MINAS!


¡No puedo frenar! ¡Vamos a volar! ¡AY! ¡AY! ¡AY!


¡Por los bigotes de Plekszy-Gladz! ¿Quién me ha dado semejante material? ¡Es un sabotaje!

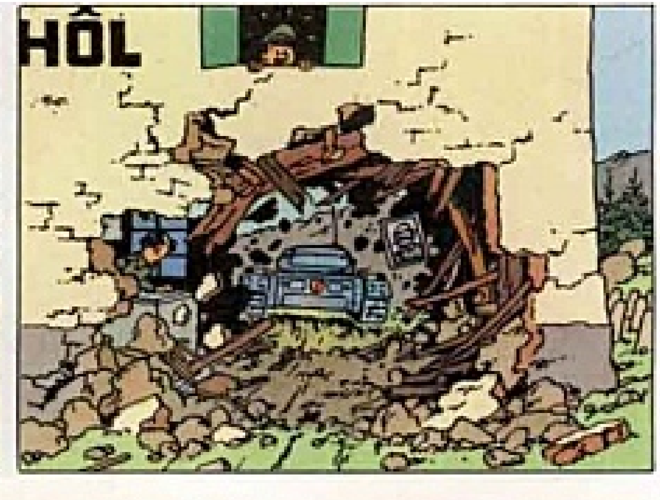

¿Minas? ¡No puede ser, hubiésemos volado! A propósito: ¿estos trastos serán inofensivos? Hay una caja llena aquí a mis pies...
¿Eso...?


Son "thunderflashes", petardos para maniobras. Cuando les prendes fuego, hacen un ruido de mil diablos y... ¡Pero no estoy soñando...!

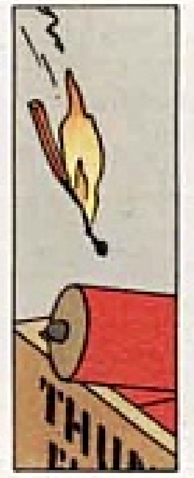

¡La frontera! ¡Estamos llegando a la frontera!
TZHÔL


¡Esta vez no hay remedio!


¡Una barrera delante cortándonos el paso, y antitanques a los lados. ¿Qué hacemos?

Sólo un punto débil... La aduana. ¡Vamos!
TZHÔL

HÔL

¡Estamos salvados...!
¡Por fin!

Una pipa para celebrarlo... La primera que fumo desde que salimos de casa...


¡La otra frontera! ¡Ya no puede ocurrirnos nada malo!

BOUM

Debían ser gente que huían del régimen plekszygladziano. ¡Pobrecillos! ¡Cómo estarán!

Ya no me acordaba de esos "thunder"... ¡de esos petardos del demonio...!

Dos días después, en Ginebra...
¿Un paraguas? ¿De qué clase?
OBJETOS PERDIDOS

CLAC
BING
BOUM
BING
¡Milú, ven aquí!



¡Mi paraguas! ¡Mi querido paragüitas! ¡Te encuentro por fin!

¡Fíjense bien! ¡Ahora destornillo el mango y, cu-cu, ¿qué sale...?

¡Mis planos! ¡Caramba! ¡HAN DESAPARECIDO!



















Hacía buen tiempo y me dije: "Serafín, es cosa de aprovechar los últimos días de vacaciones." Y como tu barraca estaba libre, me vine a pasar unos días aquí...



















¡Truenos y rayos, van a volverme loco! No sé por qué no les echo a todos a tiros con mi carabina.

¿La escarlatina? ¿A su edad? ¡Dios mío!







¡La escarlatina! ¡Ja, ja, ja! Vale más que tener la escarlatina... ¡Ja, ja, ja! La escarlatina, ¡ja, ja, ja!





